Powering Business Worldwide

07/18 IL04716005Z

Original operating instructions
Originalbetriebsanleitung
Guide d'utilisation (version originale)
Manual de instrucciones original
Manuale di istruzioni originale
原始操作手册
Оригинальное руководство по эксплуатации
Originele gebruiksaanwijzing
Original driftsvejledning
Αυθεντικό εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης
Manual de operação original
Original bruksanvisning
Alkuperäiskäyttöohje
Původní návod k obsluze
Originaalkasutusjuhend
Eredeti nyelven készült kezelési útmutató
Oriģinālā lietošanas instrukcija
Originali eksploatacijos instrukcija
Oryginalna instrukcja obsługi
Originalno navodilo za obratovanje
Pôvodný návod na obsluhu
Оригинални инструкции за експлоатация
Manual de utilizare original
Originalne upute za uporabu

(en) **Electric current! Danger to life!**
Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

(de) **Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**
Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

(fr) **Tension électrique dangereuse !**
Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

(es) **¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!**
El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

(it) **Tensione elettrica: Pericolo di morte!**
Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

(zh) **触电危险！**
只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。

(ru) **Электрический ток! Опасно для жизни!**
Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

(nl) **Levensgevaar door elektrische stroom!**
Uitsluitend deskundigen in elektriciteit en elektrotechnisch geïnstrueerde personen is het toegestaan, de navolgend beschreven werkzaamheden uit te voeren.

(da) **Livsfare på grund af elektrisk strøm!**
Kun uddannede el-installatører og personer der e instruerede i elektrotekniske arbejdsopgaver, må udføre de nedenfor anførte arbejder.

(el) **Προσοχή, κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**
Οι εργασίες που αναφέρονται στη συνέχεια θα πρέπει να εκτελούνται μόνο από ηλεκτρολόγους και ηλεκτροτεχνίτες.

(pt) **Perigo de vida devido a corrente eléctrica!**
Apenas electricistas e pessoas com formação electrotécnica podem executar os trabalhos que a seguir se descrevem.

(sv) **Livsfara genom elektrisk ström!**
Endast utbildade elektriker och personer som undervisats i elektroteknik får utföra de arbeten som beskrivs nedan.

(fi) **Hengenvaarallinen jännite!**
Vain pätevät sähköasentajat ja opastusta saaneet henkilöt saavat suorittaa seuraavat työt.

(cs) **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**
Níže uvedené práce smějí provádět pouze osoby s elektrotechnickým vzděláním.

(et) **Eluohtlik! Elektrilöögioht!**
Järgnevalt kirjeldatud töid tohib teostada ainult elektriala spetsialist või elektrotehnilise instrueerimise läbinud personal.

(hu) **Életveszély az elektromos áram révén!**
Csak elektromos szakemberek és elektrotechnikában képzett személyek végezhetik el a következőkben leírt munkákat.

(lv) **Elektriskā strāva apdraud dzīvību!**
Tālāk aprakstītos darbus drīkst veikt tikai elektrospeciālisti un darbam ar elektrotehniskām iekārtām instruētās personas!

(lt) **Pavojus gyvybei dėl elektros srovės!**
Tik elektrikai ir elektrotechnikos specialistai gali atlikti žemiau aprašytus darbus.

(pl) **Porażenie prądem elektrycznym stanowi zagrożenie dla życia!**
Opisane poniżej prace mogą przeprowadzać tylko wykwalifikowani elektrycy oraz osoby odpowiednio poinstruowane w zakresie elektrotechniki.

(sl) **Življenjska nevarnost zaradi električnega toka!**
Spodaj opisana dela smejo izvajati samo elektrostrokovnjaki in elektrotehnično poučene osebe.

(sk) **Nebezpečenstvo ohrozenia života elektrickým prúdom!**
Práce, ktoré sú nižšie opísané, smú vykonávať iba elektroodborníci a osoby s elektrotechnickým vzdelaním.

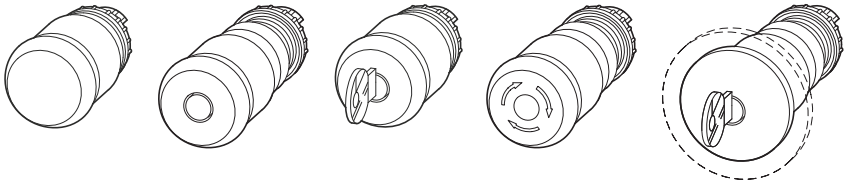
(bg) **Опасност за живота от електрически ток!**
Операциите, описани в следващите раздели, могат да се извършват само от специалисти-електротехници и инструктиран електротехнически персонал.

(ro) **Atenţie! Pericol electric!**
Toate lucrările descrise trebuie efectuate numai de personal de specialitate calificat şi de persoane cu cunoştiinţe profunde în electrotehnică.

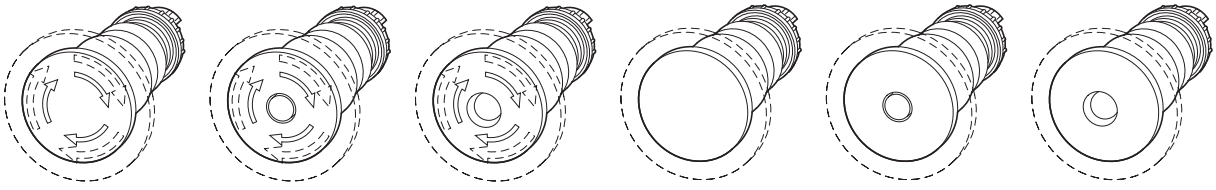
(hr) **Opasnost po život uslijed električne struje!**
Radove opisane u nastavku smiju obavljati samo stručni električari i osobe koje su prošle elektrotehničku obuku.

RMQ-Titan®

M22-PV…
M22-XPV…
M22-X(Z)(A)(B)K
M22-(C)K(C)…
M22-XSMC
M22-…K…-(SMC…)



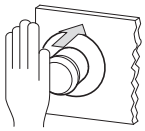
M22-PV | M22-PVL | M22-PVS | M22-PV(L)T | M22-PVS…MS, RS



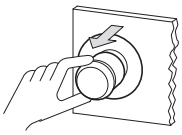
M22-PVT…P | M22-PVLT…P | M22-PVT…P-MPI | M22-PV45P M22-PV60P | M22-PVL45P M22-PVL60P | M22-PV45P-MPI M22-PV60P-MPI

Eaton.eu/documentation
Manuals, installation leaflets, technical publications, engineering aids and more
Quick Search:
M22-PV
Search
e. g.
Declaration of Conformity

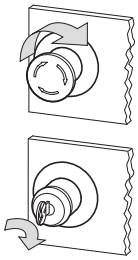
Environmental Ratings for M22-PV…-Operators	
Operator Part Numbers	UL/NEMA Type
M22-PV…	1, 3R, 4X, 12, 13
M22-XAK…	
M22-XZK…	
M22-XBK…	
M22-XYK…	



M22-PV
M22-PVL
M22-PVS
M22-PV(L)T
M22-PVS…MS, RS
M22-PVT…P
M22-PVLT…P
M22-PVT…P-MPI
M22-PV45P
M22-PV60P
M22-PVL45P
M22-PVL60P
M22-PV45P-MPI
M22-PV60P-MPI

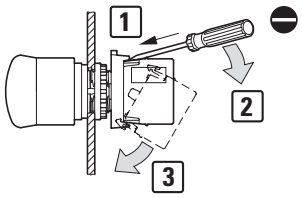


M22-PV
M22-PVL
M22-PV45P
M22-PV60P
M22-PVL45P
M22-PVL60P
M22-PV45P-MPI
M22-PV60P-MPI

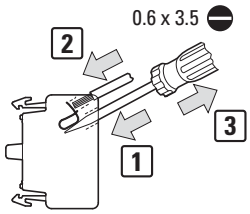


M22-PVS
M22-PV(L)T
M22-PVS…MS, RS
M22-PVT…P
M22-PVLT…P
M22-PVT…P-MPI

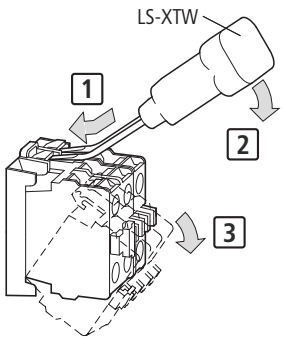
M22-K…
M22-LED…, f ~ = 50 - 60 Hz



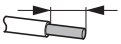
M22-CK10, 01
M22-CLED…, f ~ = 50 - 60 Hz



M22-K…SMC…



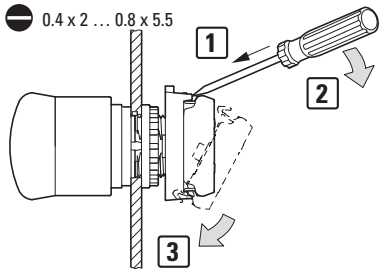
8 mm (0.31“)



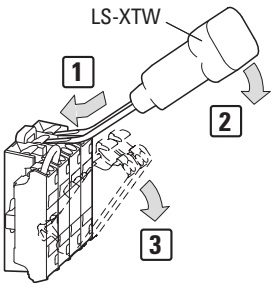
	M = 0.8 Nm (M = 7.08 lb-in)	
	2 x 0.75 - 1.5 mm²	2 x AWG18 - AWG16
	2 x 0.75 - 1.5 mm²	2 x AWG18 - AWG16
	2 x 0.75 - 1.5 mm²	2 x AWG18 - AWG16

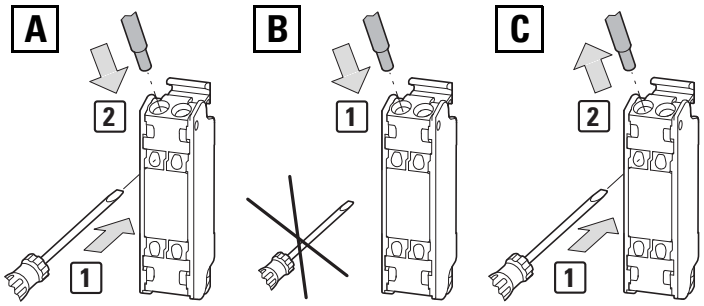
→ 60/75 °C Cu wire only

M22-FK…
M22-FLED…

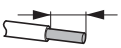


M22-(A)FK…-SMC





8 mm (0.31“)



	0.25 - 0.34 mm²	AWG24 - AWG22	A	C
	0.5 - 1.5 mm²	AWG21 - AWG16	B	C
	0.2 - 1.5 mm²	AWG24 - AWG16	A	C
DIN 46228 T1/T4	0.25 - 0.75 mm²	AWG24 - AWG19	A	C
	1.0 mm²	AWG18	B	C

→ 60/75 °C Cu wire only

■ WAGO 206-204 Crimpzange Variocrimp 4
■ Rennsteig Article no. 6101853
■ Knipex 975304
● Rennsteig Article no. 6101866
● Knipex 975314

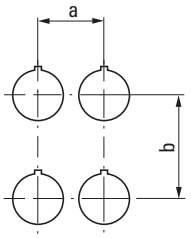
M22-(A)F…

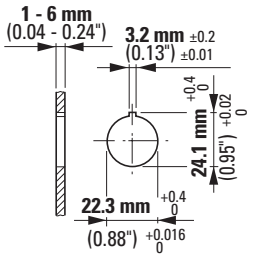
→
- (en) Do not use pre-assembled cables.
- (de) Keine vorkonfektionierten Leitungen verwenden.
- (fr) Ne pas utiliser de câbles pré-assemblés.
- (es) No utilizar cables preconfeccionados.
- (it) Non utilizzare cavi preconfenzionati.
- (zh) 未使用预先捆绑好的线缆。
- (ru) Не использовать предварительно скомплектованные провода.
- (nl) Gebruik geen prefab-kabels.
- (da) Anvend ingen fortilpassede ledninger.
- (el) Μην χρησιμοποιείτε εκ των προτέρων συναρμολογιμένους αγωγούς.
- (pt) Não usar fios pré-confeccionados.
- (sv) Använd inte färdigbestyckade kablar.

→
- (fi) Älä käytä esivalmisteltuja johtoja.
- (cs) Nepoužívejte prefabrikovaná vedení.
- (et) Ärge kasutage eelpaigaldatud juhtmeid.
- (hu) Ne használjon előre konfekcionált vezetéket.
- (lv) Neizmantojiet iepriekš sērijveidā ražotus vadus.
- (lt) Nenaudokite iš anksto paruoštų laidų.
- (pl) Nie używać przewodów wstępnie zmontowanych.
- (sl) Ne uporabljajte predhodno konfekcioniranih vodnikov.
- (sk) Nepoužívajte prefabrikované vedenia.
- (bg) Да не се използват предварително монтирани кабели.
- (ro) Nu utilizați cabluri preconfecționate.
- (hr) Nemojte upotrebljavati unaprijed sastavljene vodove.

07/18 IL047160052

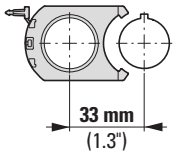
Emergency On Call Service: Local representative (Eaton.eu/aftersales) or +49 (0) 180 5 223822 (de, en)

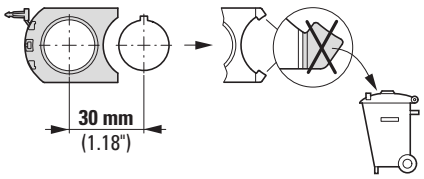




	mm	a ≧	b ≧	in	a ≧	b ≧
M22-PV(L)(T)(S)…		45	45		1.77	1.77
M22-PV(L)(T)45…		55	55		2.17	2.17
M22-PV(L)(T)60…		70	70		2.76	2.76
M22-PVS45P…		55	55		2.17	2.17
M22-PVS60P…		70	70		2.76	2.76
M22-CK…		30	45		1.18	1.77
M22-CK11, 02, 20		30	50		1.18	1.97
M22-LEDC…		30	45		1.18	1.77
M22-XAK…		90	90		3.54	3.54
M22-XZK…		33	52		1.3	2.05
M22-XBK…		60	60		2.36	2.36
M22-XYK…		50	50		1.97	1.97
M22-XPV60-Y-…		70	70		2.76	2.76
M22-XSMC…		33 (30)	–		1.3 (1.18)	–

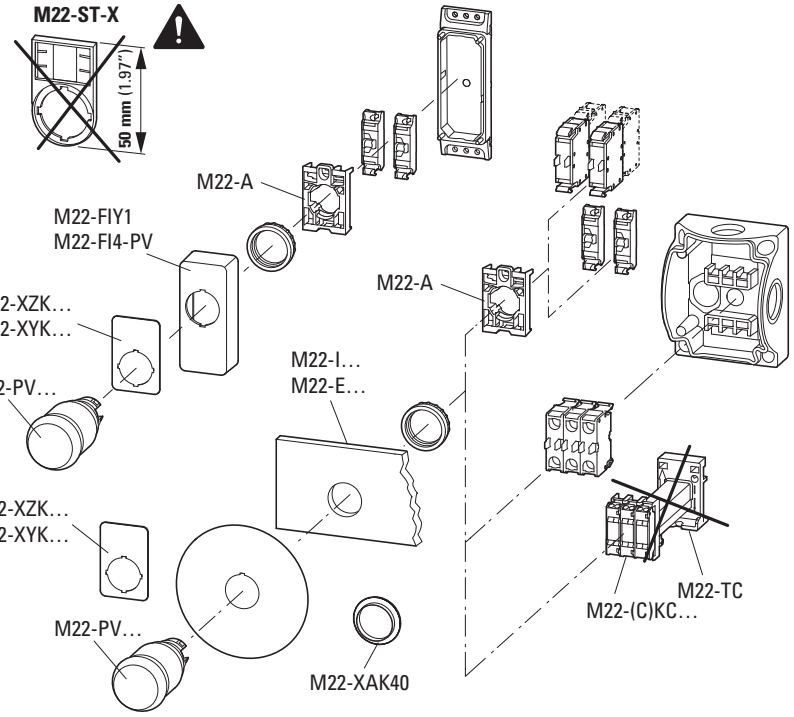
M22-XSMC

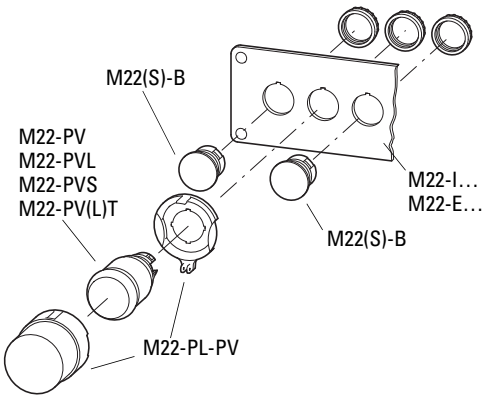




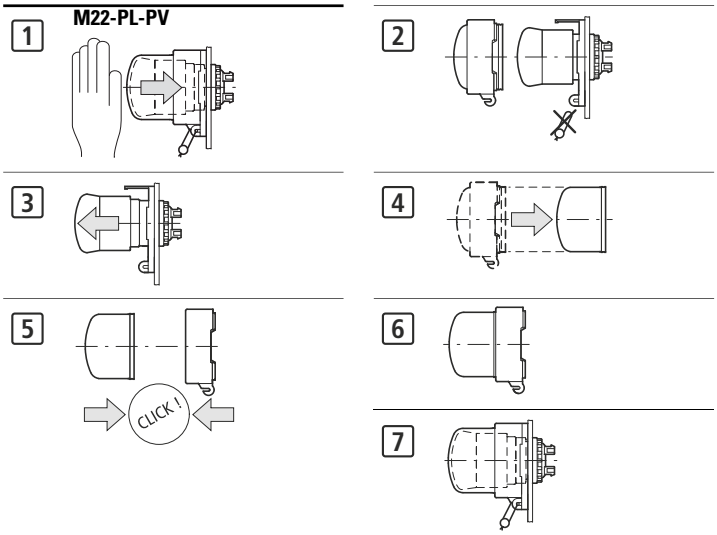
→ M22-I1: 72 x 80 x 56 mm (2.83 x 3.15 x 2.2")

- (en) The smallest enclosure that can be used is an M22-I1.
- (de) Das kleinste Gehäuse, das verwendet werden kann, ist M22-I1.
- (fr) Le coffret le plus petit à utiliser est le M22-I1.
- (es) La carcasa más pequeña a utilizar es M22-I1.
- (it) La custodia più piccola disponibile è il modello M22-I1.
- (zh) 最小可使用的壳体为 M22-I1。
- (ru) Самый компактный корпус для использования – M22-I1.
- (nl) De kleinst te gebruiken kast is M22-I1.
- (da) Det mindste kabinet, der kan anvendes, er M22-I1
- (el) Το περίβλημα με τις ελάχιστες δυνατές διαστάσεις που μπορεί να χρησιμοποιηθεί είναι το M22-I1.
- (pt) A menor caixa a utilizar é a M22-I1
- (sv) Det minsta höljet som bör användas är M22-I1.
- (fi) Pienin käytettävä kotelo on M22-I1.
- (cs) Nejmenší použitý kryt je M22-I1.
- (et) Väikseim kasutatav korpus on M22-I1.
- (hu) A legkisebb használatos ház az M22-I1.
- (lv) Mazākais izmantotais korpuss ir M22-I1.
- (lt) Mažiausias naudotinas korpusas yra M22-I1.
- (pl) Najmniejsza możliwa do zastosowania obudowa to M22-I1.
- (sl) Najmanjše ohišje, ki ga lahko uporabite, je M22-I1.
- (sk) Najmenší použitý kryt je M22-I1.
- (bg) Най-малкият корпус за употреба е M22-I1.
- (ro) Carcasa cea mai mică ce trebuie utilizată este M22-I1.
- (hr) Najmanje kućište koje se može upotrijebiti jest M22-I1.

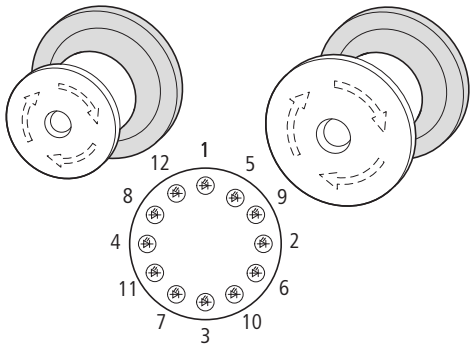


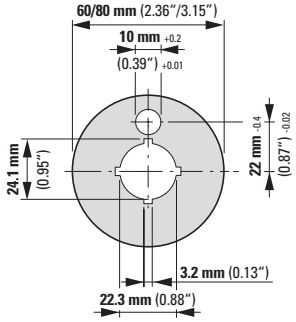


M22-PL-PV



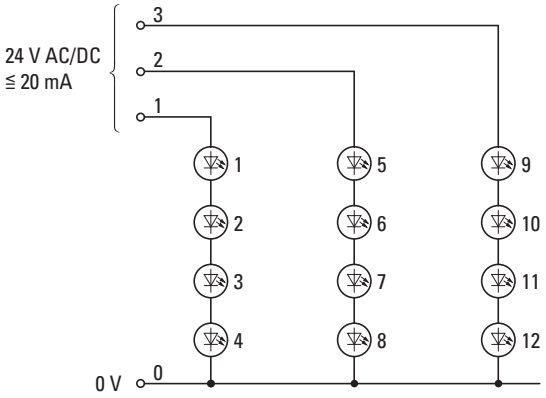
M22-XPV…



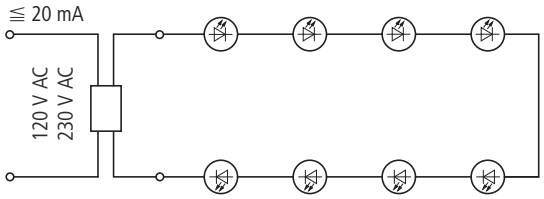


07/18 IL04716005Z

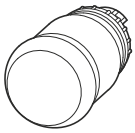
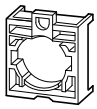
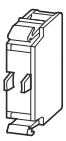
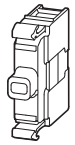
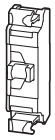
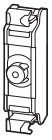
M22-XPV60-Y-24



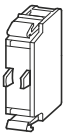
M22-XPV60-Y-120
M22-XPV60-Y-230



(en) **Front mounting**
(de) **Frontbefestigung**
(fr) **Fixation encastrée**
(es) **Fijación delantera**
(it) **Fissagio frontale**
(zh) **前部固定**
(ru) **Крепление с лицевой стороны**
(nl) **Frontbevestiging**
(da) **Frontfastgørelse**
(el) **Μετωπική στερέωση**
(pt) **Fixação frontal**
(sv) **Frontmontering**
(fi) **Etukiinnitys**
(cs) **Upevnění vpředu**
(et) **Esikinnitus**
(hu) **Elülső rögzítés**
(lv) **Piestiprināšana no priekšpuses**
(lt) **Priekinis tvirtinimas**
(pl) **Zamocowanie czołowe**
(sl) **Pritrditev spredaj**
(sk) **Upevnenie vpredu**
(bg) **Преден монтаж**
(ro) **Fixare frontală**
(hr) **Učvršćenje sprijeda**

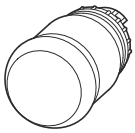
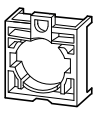
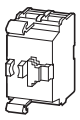
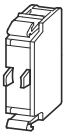
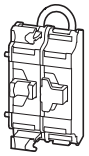
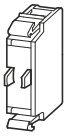
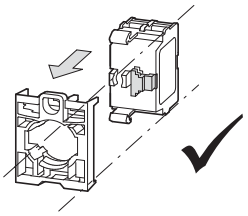
or - oder - ou - ó - o - 或者 - или - of - eller - και - ou - och - tai -nebo - või -vagy - vai - arba - lub- in - a - или - sau - ili



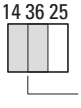
M22-PV…	M22-A	4 x M22-(C)K01 [1]	–	3 x M22-FK…	–	6 x M22-K01PV6
M22-PVL…	M22-A	4 x M22-(C)K01 [1]	1 x M22-LED…	2 x M22-FK…	1 x M22FLED…	–

1) 2 x M22-CK02

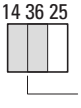
M22-K01SMC10

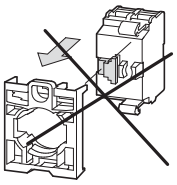








M22-PV…	M22-A	2 x M22-K01SMC10	2 x M22-K01

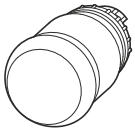
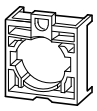
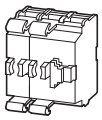
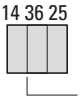


1 x M22-FK01SMC10	2 x M22-K01



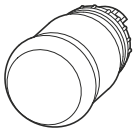
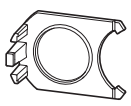
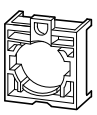
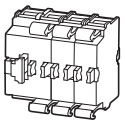
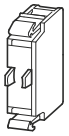
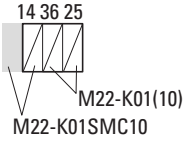


M22-K02SMC10

M22-PV…	M22-A	2 x M22-K02SMC10

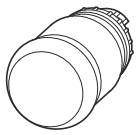
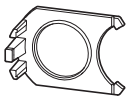
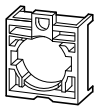
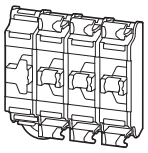
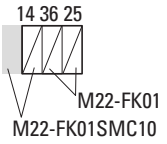
M22-AK03SMC10 = M22-XSMC & M22-A & M22-K01SMC10 & 2 x M22-K01
M22-AK12SMC10 = M22-XSMC & M22-A & M22-K01SMC10 & M22-K10 & M22-K01

M22-PV…	M22-XSMC	M22-A	1 x M22-K01SMC10	+	2 x M22-K01(10)	+	1 x M22-K…

07/18 IL047160052

M22-AFK03SMC10 = M22-XSMC & M22-A & M22-FK01SMC10 & 2 x M22-FK01

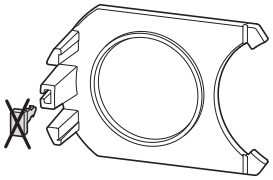






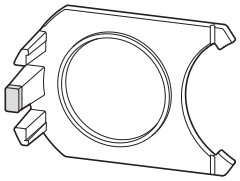
M22-PV…	M22-XSMC	M22-A	1 x M22-FK01SMC10	+	2 x M22-FK01

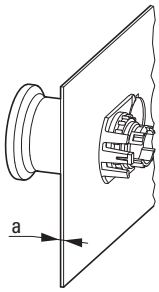
→
(en) Total number of actuated contacts ≦ 4
(de) Gesamtanzahl betätigter Kontakte ≦ 4
(fr) Nombre total de contacts actionnés ≦ 4
(es) Número total de contactos accionados ≦ 4
(it) Numero complessivo di contatti azionati ≦ 4
(zh) 操作触点总数 ≦ 4
(ru) Общее количество активированных контактов ≦ 4
(nl) Totaal aantal bediende contacten ≦ 4
(da) Samlet antal aktiverede kontakter ≦ 4
(el) Συνολικός αριθμός ενεργοποιημένων επαφών ≦ 4
(pt) Nº total de contatos acionados ≦ 4
(sv) Totalt antal aktiverade kontakter ≦ 4

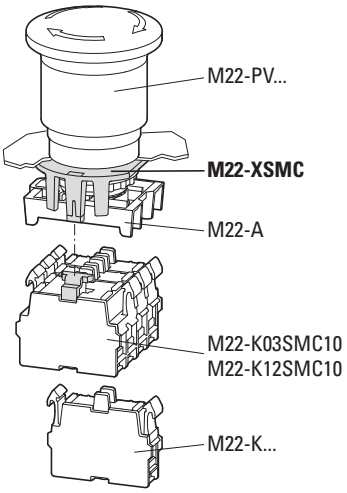
→
(fi) Käytettyjen kontaktien kokonaismäärä ≦ 4
(cs) Celkový počet aktivovaných kontaktů ≦ 4
(et) Rakendunud kontaktide üldarv ≦ 4
(hu) Működtetett érintkezők teljes száma ≦ 4
(lv) Aktivizēto kontaktu kopējais skaits ≦ 4
(lt) Bendras aktyvinamų kontaktų skaičius ≦ 4
(pl) Całkowita liczba uruchomionych styków ≦ 4
(sl) Skupno število aktiviranih kontaktov ≦ 4
(sk) Celkový počet ovládaných kontaktov ≦ 4
(bg) Общ брой на задействаните контакти ≦ 4
(ro) Numărul total al contactelor acționate ≦ 4
(hr) Ukupan broj aktiviranih kontakata ≦ 4

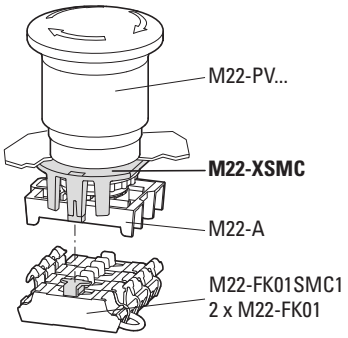
M22-XSMC


a = 2.6 - 4 mm
(a = 0.10 - 0.16“)


a = 1 - 2.5 mm
(a = 0.04 - 0.10“)

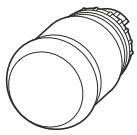
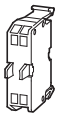
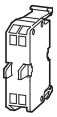
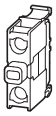






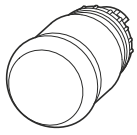
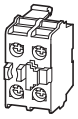
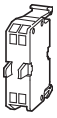
07/18 IL04716005Z

(en) **Base mounting**
(de) **Bodenbefestigung**
(fr) **Fixation par l’arrière**
(es) **Fijación sobre la base**
(it) **Fissaggio sul fondo**
(zh) **底部固定**
(ru) **Крепление на полу**
(nl) **Bodembevestiging**
(da) **Basefastgørelse**
(el) **Στερέωση στο δάπεδο**
(pt) **Fixação ao pavimento**
(sv) **Golvmontering**
(fi) **Lattiakiinnitys**
(cs) **Upevnění na podlahu**
(et) **Tagumine kinnitus**
(hu) **Alsó rögzítés**
(lv) **Piestiprināšana pie pamatnes**
(lt) **Dugninis tvirtinimas**
(pl) **Zamocowanie do podłoża**
(sl) **Pritrditev na tla**
(sk) **Upevnenie na spodku**
(bg) **Монтаж върху основа**
(ro) **Fixarea de bază**
(hr) **Učvršćenje na pod**

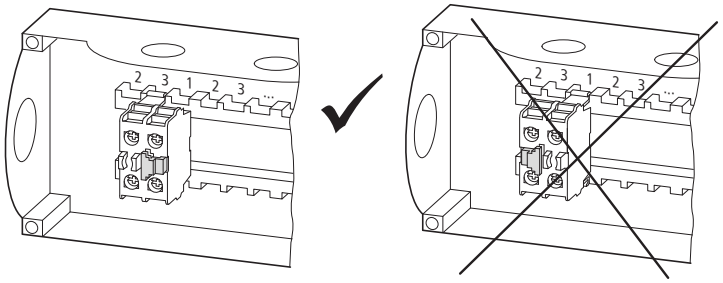
M22-PV…	2 x M22-(C)KC01	1 x M22-(C)KC10	–
M22-PVL…	2 x M22-(C)KC01	–	1 x M22-LED…

M22-KC01SMC10

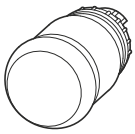
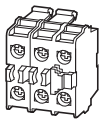




M22-PV…	1 x M22-KC01SMC10	1 x M22-KC01



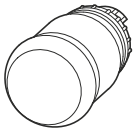
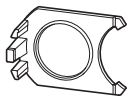
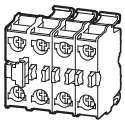


M22-KC02SMC10

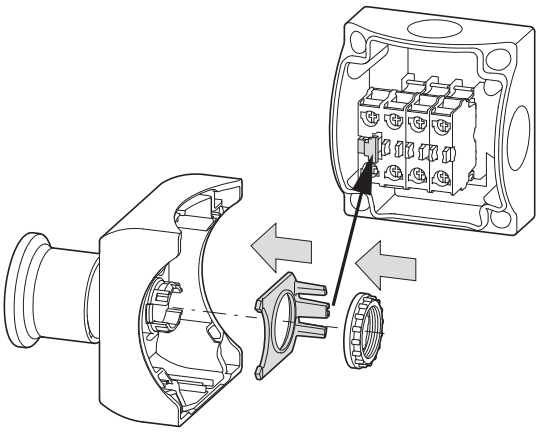




M22-PV…	1 x M22-KC02SMC10

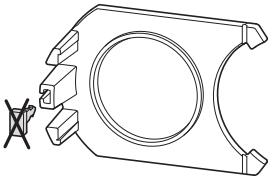
M22-KC03SMC10 = M22-XSMC & M22-KC01SMC10 & 2 x M22-K01
M22-KC12SMC10 = M22-XSMC & M22-KC01SMC10 & M22-K10 & M22-K01

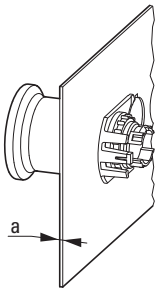
M22-PV…	M22-XSMC	1 x M22-KC01SMC10	+	2 x M22-KC01(10)



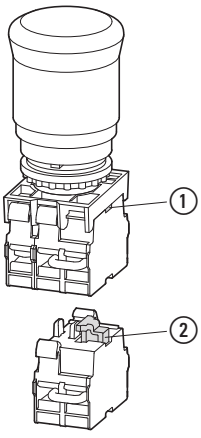
M22-XSMC

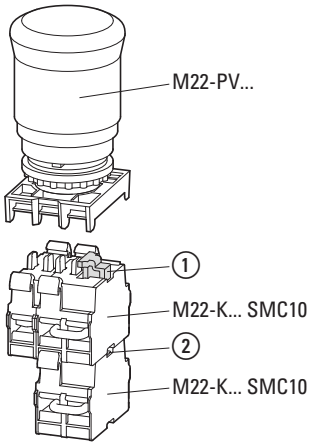


a = 2.6 - 4 mm
(a = 0.10 - 0.16“)

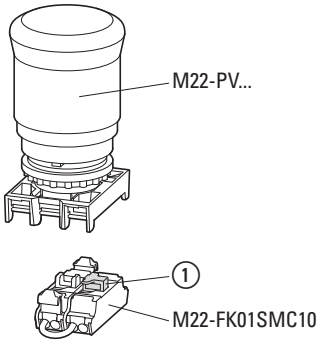


M22-K01SMC10
M22-K02SMC10





M22-K01SMC10
M22-AFK03SMC10



(en)

1. The Selfmonitoring Contact mechanically monitors the interface on the M22-PV…
2. The Selfmonitoring Contact mechanically monitors the interface on the M22-K…SMC10 Selfmonitoring Contact above it; but **NOT** the interface on the M22-PV…

(de)

1. Der Selbstüberwachende Kontakt überwacht mechanisch die Anschaltung am M22-PV…
2. Der Selbstüberwachende Kontakt überwacht mechanisch die Anschaltung am darüberliegenden Selbstüberwachenden Kontakt M22-K…SMC10; **NICHT** die Anschaltung am M22-PV…

(fr)

1. Le contact auto-surveillant surveille, sur le plan mécanique, la connexion à M22-PV…
2. Le contact auto-surveillant surveille, sur le plan mécanique, la connexion au contact auto-surveillant M22-K…SMC10 sus-jacent ; ET **NON** la connexion à M22-PV…

(es)

1. El contacto autocontrolado vigila de forma mecánica la conexión a M22-PV…
2. El contacto autocontrolado controla de forma mecánica la conexión al contacto de contacto autocontrolado M22-K…SMC10; **NO** la conexión a M22-PV…

(it)

1. Il contatto di monitoraggio interno monitora meccanicamente l’accensione dell’M22-PV…
2. Il contatto di monitoraggio interno monitora meccanicamente l’accensione del contatto di monitoraggio interno sovrastante M22-K…SMC10; **NON** l’accensione dell’M22-PV…

(zh)

1. 故障自动保险接点通过机械方式监控 M22-PV 开关单元 …
2. 故障自动保险接点通过机械方式监控在故障自动保险接点上的开关单元 M22-K…SMC10 ； 并非 M22-PV 开关单元 …

(fi)

1. Itsevalvova kontakti valvoo mekaanisesti kytkentää M22-PV:llä.
2. Itsevalvova kontakti valvoo mekaanisesti kytkentää yläpuolella olevalla Itsevalvovalla kontaktilla M22-K.SMC10; **EI** kytkentää M22-PV:llä.

(cs)

1. Kontakt se samočinným sledováním sleduje mechanicky napojení na M22-PV…
2. Kontakt se samočinným sledováním sleduje mechanicky napojení nadřazeného kontakt se samočinným sledováním M22-K…SMC10; **NE** napojení na M22-PV…

(et)

1. Autoseirekontakt kontrollib mehaaniliselt lülitust M22-PV…juures
2. Autoseirekontakt kontrollib mehaaniliselt lülitust selle kohal oleva autoseirekontakti M22-K…SMC10 juures; **MITTE** lülitust M22-PV…juures

(hu)

1. Az önellenőrző érintkező mechanikusan ellenőrzi az M22-PV… nyomógombra történő csatlakozást
2. Az önellenőrző érintkező mechanikusan ellenőrzi a felette lévő M22-K…SMC10 önellenőrző érintkezőre történő csatlakozást; **NEM** az M22-PV… nyomógombra történő csatlakozást

(lv)

1. Paškontrolējošais kontakts mehāniski pārrauga pieslēgšanu pie M22-PV…
2. Paškontrolējošais kontakts mehāniski pārrauga pieslēgšanu pie drošības kontakta, M22-K…SMC10, kas atrodas virs tā; tas **NEPĀRRAUGA** pieslēgšanu pie M22-K…SMC10

(lt)

1. Save kontroliuojantis kontaktas mechaniškai kontroliuoja prijungimą prie M22-PV…
2. Save kontroliuojantis kontaktas mechaniškai kontroliuoja prijungimą prie aukščiau esančio save kontroliuojančio kontakto M22-K… SMC10; **NE** prie M22-PV…

07/18 IL047160005Z

Emergency On Call Service: Local representative (Eaton.eu/aftersales) or +49 (0) 180 5 223822 (de, en)

(ru)

① Самоконролируемый контакт механически контролирует подключение к M22-PV…

② Самоконролируемый контакт механически контролирует подключение к расположеному выше конктакту Safety M22-K…SMC10; но **HE** подключение к M22-PV…

(nl)

① Het zelfbewakingscontact bewaakt mechanisch de koppeling op M22-PV…

② Het zelfbewakingscontact bewaakt mechanisch de koppeling met het daar tegenoverliggende zelfbewakingscontact M22-K…SMC10; **NIET** de koppeling op M22-PV…

(da)

① Den selvovervågende kontakt overvåger mekanisk indkoblingen på M22-PV

② Den selvovervågende kontakt overvåger mekanisk indkoblingen på den selvovervågende kontakt overfor M22-K…SM10, **IKKE** indkoblingen på M22-PV…

(el)

① Η αυτοεπιτηρούμενη επαφή επιτηρεί μηχανικά την ενεργοποίηση στη συσκευή M22-PV…

② Η αυτοεπιτηρούμενη επαφή επιτηρεί μηχανικά την ενεργοποίηση στην αυτοεπιτηρούμενη επαφή M22-K…SMC10 επάνω από αυτήν και **OXI** την ενεργοποίηση στη συσκευή M22-PV…

(pt)

① O contacto automonitorizador monitoriza mecanicamente a ligação no M22-PV…

② O contacto automonitorizador monitoriza mecanicamente a ligação ao contacto automonitorizador M22-K…SMC10 acima dele; **NÃO** a ligação ao M22-PV…

(sv)

① Den självövervakande kontakten övervakar mekaniskt anslutningen vid M22-PV…

② Den självövervakande kontakten övervakar mekaniskt anslutningen vid överliggande självövervakande kontakt M22-K…SMC10; **INTE** den lokala anslutningen vid M22-PV…

(pl)

① Styk samomonitorującego nadzoruje mechanicznie podłączenie do M22-PV…

② Styk samomonitorującego nadzoruje mechanicznie podłączenie znajdującego się powyżej styku samomonitorującego M22-K…SMC10; **NIE** podłączenie do M22-PV…

(sl)

① Samonadzorni kontakt mehansko nadzoruje vklop na M22-PV…

② Samonadzorni kontakt mehansko nadzoruje vklop na nad njim ležečem Samonadzorni kontaktu M22-K…SMC10; **NE** pa vklopa na M22-PV…

(sk)

① Samomonitorovací kontakt mechanicky kontroluje pripojenie na M22-PV…

② Samomonitorovací kontakt mechanicky kontroluje pripojenie na nad ním ležiaci samomonitorovací kontakt M22-K…SMC10; **NIE** pripojenie na M22-PV…

(bg)

① Контакт с автоматичен самоконтрол контролира механично включването към M22-PV…

② Контакт с автоматичен самоконтрол контролира механично включването към разположения отгоре контакт с автоматичен самоконтрол M22-K…SMC10; а **HE** включването към M22-PV…

(ro)

① Contactul cu auto-monitorizare monitorizează mecanic conectarea la M22-PV…

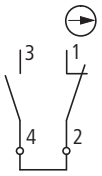
② Contactul cu auto-monitorizare monitorizează mecanic conectarea la contactul cu auto-monitorizare suprapus M22-K…SMC10; **NU** conectarea la M22-PV…

(hr)

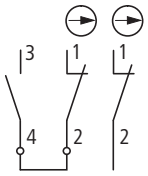
① Samonadzorni kontakt mehanički nadzire uključivanje na M22-PV…

② Samonadzorni kontakt mehanički nadzire uključivanje na samonadzornom kontaktu M22-K…SMC10 koji se nalazi iznad, a **NE** uključivanje na M22-PV…

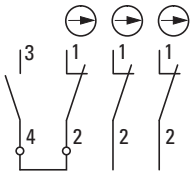
M22-K01SMC10
M22-FK01SMC10



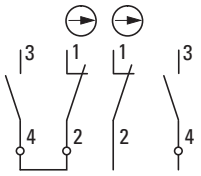
M22-K02SMC10



M22-AK03SMC10
(M22-XSMC; M22-A; M22-K01SMC10; 2 x M22-K01)
M22-AFK03SMC10
(M22-XSMC; M22-A; M22-FK01SMC10; 2 x M22-FK01)



M22-AK12SMC10
(M22-XSMC; M22-A; M22-K01SMC10; M22-K10; M22-K01)



M22-KC01SMC10

M22-KC02SMC10

M22-KC03SMC10
(M22-XSMC; M22-KC01SMC10; 2 x M22-KC01)

M22-KC12SMC10
(M22-XSMC; M22-KC01SMC10; M22-KC10; M22-KC01)

(en)

→ When the Selfmonitoring Contact is mounted correctly, the N/O contact is closed. The series connection of N/C contact and N/O contact causes the emergency-off/emergency-stop circuit to activate if
- the emergency-off/emergency-stop pushbutton is actuated or
- the Selfmonitoring Contact is mechanically separated from the pushbutton.

(fi)

→ Itsevalvovan kontaktin oikean asennuksen yhteydessä sulkija on suljettuna. Sarjakytkennällä avaamisesta ja sulkemisesta HÄTÄ-POIS/HÄTÄ-SEIS -piiri aktivoidaan, kun
- HÄTÄ-POIS/HÄTÄ-SEIS -painiketta käytetään tai
- Itsevalvova kontakti erotetaan mekaanisesti painikkeesta.

(de)

→ Bei korrekter Montage des Selbstüberwachenden Kontaktes, ist der Schließer geschlossen. Durch Reihenschaltung von Öffner und Schließer wird der NOT-AUS/NOT-HALT-Kreis aktiviert, wenn
- der NOT-AUS-/NOT-HALT-Taster betätigt wird oder
- der Selbstüberwachende Kontakt mechanisch vom Taster getrennt wird.

(cs)

→ Při správné montáži kontaktu se samočinným sledováním je pracovní kontakt zavřený. Díky sériovému zapojení rozpínacího a pracovního kontaktu se aktivuje okruh OUZOVÉHO VYPNUTÍ/NOUZOVÉHO ZASTAVENÍ, pokud
- stisknete tlačítko NOUZOVÉ VYPNUTÍ/NOUZOVÉ ZASTAVENÍ nebo
- čidlo mechanicky rozpojí kontaktu se samočinným sledováním.

(fr)

→ En cas de montage correct du contact auto-surveillant, le contact à fermeture est fermé. Le montage en série du contact à ouverture et du contact à fermeture permet d'activer le circuit de COUPURE D'URGENCE/d'ARRÊT D'URGENCE lorsque:
- le bouton-poussoir de COUPURE D'URGENCE/d'ARRÊT D'URGENCE est actionné ou
- que le contact auto-surveillant est séparé mécaniquement du bouton-poussoir.

(et)

→ Autoseirekontakti õige paigalduse korral on sulgekontakt suletud. Lahkkontakti ja sulgekontakti jadaühenduse korral aktiveeritakse HÄDALÜLITI/HÄDASEISKAMIS-ahel siis, kui
- vajutatakse HÄDALÜLITIT/HÄDASEISKAMIS-lülitit või
- autoseirekontakt lahutatakse mehaaniliselt surunupust.

(es)

→ En el correcto montaje del contacto autocontrolado, el contacto de cierre se encuentra cerrado. Mediante la conexión en serie del contacto de apertura y el contacto de cierre se activa el circuito de PARADA DE EMERGENCIA, cuando se activa
- el pulsador de PARADA DE EMERGENCIA o
- se separa mecánicamente el contacto autocontrolado del pulsador.

(hu)

→ Az önellenőrző érintkező megfelelő szerelése esetén, zárva van a záró érintkező. A nyitó és záró érintkezők soros kapcsolásával történik a VÉSZKIKAPCSOLÓ/VÉSZLEÁLLÍTÓ áramkör aktiválása, ha a működtetik
- a VÉSZKIKAPCSOLÓ/VÉSZLEÁLLÍTÓ nyomógombot, vagy
- az önellenőrző érintkező mechanikusan le van a nyomógombról választva.

(it)

→ IIn caso di montaggio corretto del contatto di monitoraggio interno, il contatto normalmente aperto è chiuso. Collegando in serie i contatti normalmente chiusi e i contatti normalmente aperti si attiva il circuito di SPEGNIMENTO/ARRESTO DI EMERGENZA, se
- viene azionato il tasto di SPEGNIMENTO/ARRESTO DI EMERGENZA oppure
- il contatto di monitoraggio interno viene escluso meccanicamente dal tasto.

(lv)

→ Pareizi uzmontējot paškontrolējošo kontaktu, aizvērējs atrodas aizvērtā stāvoklī. Saslēdzot virknē atvērēju un aizvērēju, tiek aktivizēta AVĀRIJAS IZSLĒGŠANAS/AVĀRIJAS APTURĒŠANAS ķēde, ja
- tiek nospiests AVĀRIJAS IZSLĒGŠANAS/AVĀRIJAS APTURĒŠANAS slēdzis vai
- paškontrolējošais kontakts tiek mehāniski atvienots no slēdža.

(zh)

→ 正确安装故障自动保险接点后，闭合触点将关闭。通过开路触点和闭合触点的串联式连接，当以下情况发生时将激活紧急关闭 / 紧急停机电路：
- 按下紧急关闭 / 紧急停机控制开关，或者
- 故障自动保险接点通过机械方式与控制开关分离。

(lt)

→ Esant teisingai sumontuotam save kontroliuojančiam kontaktui, sujungiamasis kontaktas yra uždarytas. Dėl atjungiamojo kontakto ir sujungiamojo kontakto nuosekliojo jungimo yra aktyvinama AVAR. IŠJUNG./AVAR. SUSTABD. grandinė, kai
- paspaudžiamas AVAR. IŠJUNG./AVAR. SUSTABD. mygtukas arba
- save kontroliuojantį kontaktą mechaniškai atjungia mygtukas.

07/18 IL04716005Z

(ru) При правильном монтаже самоконтролируемого контакта замыкатель закрыт. Посредством последовательного включения размыкающего контакта и замыкателя активируется контур ABAP. ВЫКЛ./ABAP. СТОП, если
– нажимается кнопка ABAP. ВЫКЛ./ABAP. СТОП
– самоконтролируемый контакт механически отделяется от кнопки.

(pl) Przy prawidłowym montażu styku samomonitorującego zestyk zwierny jest zamknięty. Przez połączenie zestyku rozwiernego ze zwiernym obwód wyłączenia/zatrzymania awaryjnego jest aktywowany, gdy:
– zostanie naciśnięty przycisk wyłączenia/zatrzymania awaryjnego lub
– styk samomonitorującego zostanie oddzielony mechanicznie od przycisku.

(nl) Bij een correcte montage van het zelfbewakingscontact, is het maakcontact gesloten. Door serieschakeling van verbreek- en maakcontact wordt het NOODUIT/NOODSTOP-circuit geactiveerd, wanneer
– de NOODUIT-/NOODSTOP-knop wordt bediend of
– het zelfbewakingscontact mechanisch van de toets wordt gescheiden.

(sl) Pri pravilni montaži samonadzornega kontakta je vklopni kontakt sklenjen. Zaradi zaporedne vezave izklopnega in vklopnega kontakta se IZKLOP V SILI/USTAVITEV V SILI aktivira,
– ko se pritisne stikalo za IZKLOP V SILI/USTAVITEV V SILI ali
– ko se samonadzorni kontakt mehansko loči od stikala.

(da) Hvis den selvovervågende kontakt monteres korrekt, er sluttekontakten sluttet. Hvis hvilekontakt og sluttekontakt serieforbindes, aktiveres NØDSTOP-kredsen, hvis
– der trykkes på NØDSTOP-knappen eller
– den selvovervågende kontakt adskilles mekanisk fra knappen.

(sk) Pri správnej montáži samomonitorovacieho kontaktu je uzatvárací kontakt uzavretý.Zapojením otváracích a uzatváracích kontaktov za sebou sa aktivuje obvod NÚDZOVÉHO VYPNUTIA ALEBO ZASTAVENIA, ak
– bolo stlačené tlačidlo NÚDZOVÉHO VYPNUTIA alebo ZASTAVENIA alebo
– bol samomonitorovací kontakt odpojený od snímača mechanicky.

(el) Η επαφή σύνδεσης είναι κλειστή όταν έχει εγκατασταθεί σωστά η αυτοεπιτηρούμενη επαφή. Με σύνδεση σε σειρά της επαφής διακοπής και της επαφής σύνδεσης ενεργοποιείται το κύκλωμα απενεργοποίησης/διακοπής κινδύνου όταν
– πατηθεί το πλήκτρο απενεργοποίησης/διακοπής κινδύνου ή
– όταν η αυτοεπιτηρούμενη επαφή απομονωθεί μηχανικά από το πλήκτρο.

(bg) При правилен монтаж на предпазните контакти контакт с автоматичен самоконтрол е затворен. Чрез последователно свързване на отварящия контакт и затварящия контакт веригата за аварийно изключване/аварийно спиране се активира, когато
– бутонът за аварийно изключване/аварийно спиране бъде натиснат или
– контакт с автоматичен самоконтрол бъде механично разединен от бутона.

(pt) O bloqueio estará fechado em caso de montagem correcta do contacto automonitorizador. Através da ligação em série do bloqueio e desbloqueio, activa-se o circuito de PARAGEM/INTERRUPÇÃO DE EMERGÊNCIA, quando
– a tecla de PARAGEM/INTERRUPÇÃO DE EMERGÊNCIA for pressionada ou
– o contacto automonitorizador for mecanicamente separado da tecla.

(ro) În cazul montajului corect al contactului cu auto-monitorizare, contactul normal deschis este închis. Prin legarea în serie a contactului normal închis și a contactului normal deschis, se activează circuitul de DECONECTARE/OPRIRE DE URGENȚĂ, dacă
– se activează butonul de DECONECTARE/OPRIRE DE URGENȚĂ sau
– contactul cu auto-monitorizare se deconectează mecanic de la buton.

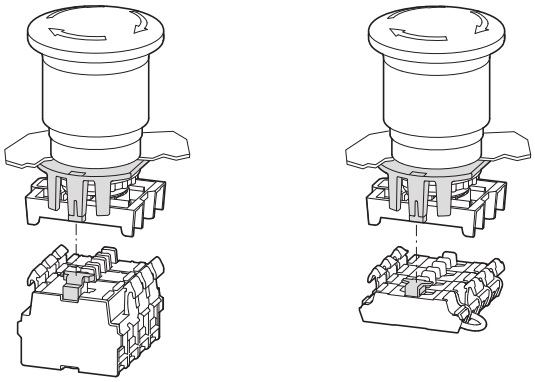
(sv) Vid korrekt montering av den självövervakande kontakten, är slutkontakten stängd. Genom följdkoppling från öppnare och slutarkontakt aktiveras NÖDSTOPP kretsen, när
– NÖDSTOPP knappen aktiveras eller
– den självövervakande kontakten är mekaniskt skild från knappen.

(hr) U slučaju pravilne montaže samonadzornog kontakta uklopni je kontakt zatvoren. Serijskim spajanjem isklopnog i uklopnog kontakta aktivira se krug isključenja u nuždi/zaustavljanja u nuždi
– ako se aktivira tipka isključenja u nuždi/zaustavljanja u nuždi ili
– ako se samonadzorni kontakt mehanički odvoji od tipke.

M22-AK03SMC10
(M22-XSMC; M22-A; M22-K01SMC10; 2 x M22-K01)

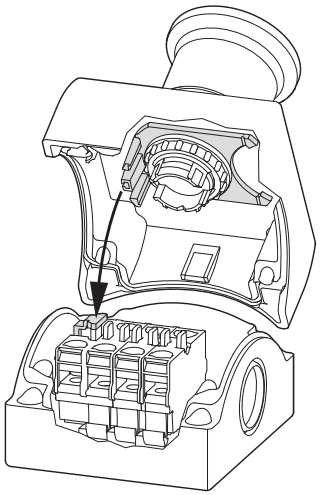
M22-AK12SMC10
(M22-XSMC; M22-A; M22-K01SMC10; M22-K10; M22-K01)

M22-AFK03SMC10
(M22-XSMC; M22-A; M22-FK01SMC10; 2 x M22-FK01)



M22-KC03SMC10
(M22-XSMC; M22-KC01SMC10; 2 x M22-KC01)

M22-KC12SMC10
(M22-XSMC; M22-KC01SMC10; M22-KC10; M22-K01)



07/18 IL047160005Z

(en)

Front mount with M22-XSMC actuator
With the M22-XSMC actuator installed, the SMC contact will detect the removal of adapter M22-A, instances in which the adapter is disconnected from the button, and instances in which the SMC contact is disconnected from the adapter, as the self-monitoring contact (normally open contact) will open and interrupt the circuit (series connection).

Base fixing with M22-XSMC actuator
With the M22-XSMC actuator installed, the SMC contact will detect the removal of the upper part of the housing, as well as instances in which the upper part is not screwed on, as the self-monitoring contact (normally open contact) will open and interrupt the circuit (series connection).

(de)

Frontbefestigung mit Betätiger M22-XSMC
Bei montiertem Betätiger M22-XSMC erkennt der SMC-Kontakt ein Entfernen des Adapters M22-A, bzw. ein Lösen des Adapters von der Taste, oder auch ein Lösen des SMC-Kontaktes vom Adapter, da der selbstüberwachende Kontakt (Schließer NO) öffnet und somit den Stromkreis (Reihenschaltung) unterbricht.

Bodenbefestigung mit Betätiger M22-XSMC
Bei montiertem Betätiger M22-XSMC erkennt der SMC-Kontakt ein Entfernen des Gehäuseoberteils, bzw. ein nicht angeschraubtes Oberteil, da der selbstüberwachende Kontakt (Schließer NO) öffnet und somit den Stromkreis (Reihenschaltung) unterbricht.

(fr)

Fixation par l'avant avec actionneur M22-XSMC
Avec le montage d'un actionneur M22-XSMC, le contact SMC détecte si l'adaptateur M22-A est enlevé ou détaché du bouton-poussoir ou encore si le contact SMC est détaché de l'adaptateur grâce au contact d'auto-contrôle (contact à fermeture) qui s'ouvre, coupant ainsi le circuit (montage en série).

Fixation par l'arrière avec actionneur M22-XSMC
Avec le montage d'un actionneur M22-XSMC, le contact SMC détecte si la partie supérieure du boîtier est enlevée ou non vissée grâce au contact d'auto-contrôle (contact à fermeture) qui s'ouvre, coupant ainsi le circuit (montage en série).

(es)

Fijación frontal con actuador M22-XSMC
Con el actuador M22-SMC montado, el contacto SMC detecta que se ha extraído el adaptador M22-A y/o que se ha producido un desacoplamiento del adaptador de la tecla o también un desacoplamiento del contacto SMC del adaptador, ya que el contacto de autovigilancia (contacto de cierre NA) se abre y con ello se interrumpe el circuito de corriente (conexión en serie).

Fijación en el suelo con actuador M22-XSMC
Con el actuador M22-XSMC montado, el contacto SMC detecta que se ha extraído la parte superior de la carcasa y/o que hay una parte superior no atornillada, ya que el contacto de autovigilancia (contacto de cierre NA) se abre y con ello se interrumpe el circuito de corriente (conexión en serie).

(pt)

Fixação pela frente com atuador M22-XSMC
Caso esteja montado um atuador M22-XSMC, o contato SMC reconhece uma remoção do adaptador ou uma liberação deste através da tecla, bem como uma liberação do contato SMC através do adaptador, uma vez que o contato de manutenção própria (contato de fecho NO) abre e, com isso, interrompe o circuito elétrico (conexão em série).

Fixação por baixo com atuador M22-XSMC
Caso esteja montado um atuador M22-XSMC, o contato SMC reconhece uma remoção da parte superior da caixa ou uma parte superior não parafusada, uma vez que o contato de manutenção própria (contato de fecho NO) abre e, com isso, interrompe o circuito elétrico (conexão em série).

(lt)

Priekinis tvirtinimas su aktyvinimo įtaisu M22-XSMC
Esant sumontuotam aktyvinimo įtaisui M22-XSMC, SMC kontaktas atpažįsta adapterio M22-A pašalinimą arba adapterio atjungimą nuo mygtuko, arba taip pat SMC kontakto atjungimą nuo adapterio, kadangi save kontroliuojantis kontaktas (sujungiamasis kontaktas NO) atsidaro ir taip pertraukia srovės grandinę (nuoseklusis jungimas).

Dugninis tvirtinimas su aktyvinimo įtaisu M22-XSMC
Esant sumontuotam aktyvinimo įtaisui M22-XSMC, SMC kontaktas atpažįsta viršutinės korpuso dalies pašalinimą arba neprisuktą viršutinę dalį, kadangi save kontroliuojantis kontaktas (sujungiamasis kontaktas NO) atsidaro ir taip pertraukia srovės grandinę (nuoseklusis jungimas).

(it)

Fissaggio frontale con attuatore M22-XSMC
Con attuatore M22-XSMC montato il contatto SMC interno rileva la rimozione dell'adattatore M22-A o un allentamento dell'adattatore dal tasto oppure un allentamento del contatto SMC dall'adattatore, dal momento che il contatto di monitoraggio interno (contatto NA) si apre e interrompe il circuito (collegamento in serie).

Fissaggio in custodia con attuatore M22-XSMC
Con attuatore M22-XSMC montato il contatto SMC rileva la rimozione della parte superiore della custodia oppure il mancato fissaggio della parte superiore, dal momento che il contatto di monitoraggio interno (contatto NA) si apre e interrompe il circuito (collegamento in serie).

(sv)

Frontmontage med ställdon M22-XSMC
På monterad manövrerare M22-XSMC registrerar SMC-kontakten att adaptern M22-A avlägsnas, resp. att adaptern lossas från knappen, men även att SMC-kontakten lossas från adaptern, eftersom den självövervakande kontakten (slutare NO) öppnar och därmed bryter strömkretsen (seriekoppling).

Bottenmontage med ställdon M22-XSMC
På monterat ställdon M22-XSMC registrerar SMC-kontakten att husets överdel avlägsnas, resp. att husets överdel inte är fastskruvat, eftersom den självövervakande kontakten (slutare NO) öppnar och därmed bryter strömkretsen (seriekoppling).

(pl)

Zamocowanie z przodu z urządzeniem uruchamiającym M22-XSMC
Przy zamontowanym urządzeniu uruchamiającym M22-XSMC styk SMC rozpoznaje usunięcie adaptera M22-A wzgl. odłączenie adaptera od przycisku lub także odłączenie styku SMC od adaptera, gdyż samomonitorujący się styk (zwierny NO) otwiera się i w ten sposób przerywa obwód prądu (połączenie szeregowe).

Zamocowanie na podłodze z urządzeniem uruchamiającym M22-XSMC
Przy zamontowanym urządzeniu uruchamiającym M22-XSMC styk SMC rozpoznaje usunięcie górnej części obudowy wzgl. niezamontowaną śrubami górną część obudowy, gdyż samomonitorujący się styk (zwierny NO) otwiera się i w ten sposób przerywa obwód prądu (połączenie szeregowe).

(zh)

带 M22-XSMC 执行器的正面固定装置
由于自我监测触点 （常开触点 NO）此时处于打开状态，电路 （串联电路）中断，那么已安装 M22-XSMC 执行器时，SMC 触点就能够识别移除适配器 M22-A，或按键的适配器是否松开，或者适配器上 SMC 触点是否松开。

带 M22-XSMC 执行器的底部固定装置
由于自我监测触点 （常开触点 NO）打开，从而中断电路 （串联电路），那么已安装 M22-XSMC 执行器时，SMC 触点就能够识别移除外壳上部件，或未上部件未拧紧。

(fi)

Etukiinnitys toimielimellä M22-XSMC
Asennetun toimielimen M22-XSMC yhteydessä SMC-kontakti tunnistaa adapterin M22-A poistamisen ja adapterin höllentämisen painikkeesta, tai myös SMC-kontaktin löysäämisen adapterista, koska itsevalvova kontakti (sulkija NO) avaa ja siten katkaisee virtapiirin (sarjakytkentä).

Pohjakiinnitys toimielimellä M22-XSMC
Asennetun toimielimen M22-XSMC yhteydessä SMC-kontakti tunnistaa kotelon yläosan poistamisen ja ei-kiinniruuvatun yäosan, koska itsevalvova kontakti (sulkija NO) avaa ja siten katkaisee virtapiirin (sarjakytkentä).

(sl)

Pritrditev na pokrov s sprožilnikom M22-XSMC
Pri montiranem sprožilniku M22-XSMC kontakt SMC prepozna odstranitev adapterja M22-A oz. odklop adapterja od tipke, pa tudi odklop kontakta SMC od adapterja, saj samonadzorni kontakt (odpiralnik NO) odpre in tako prekine tokokrog (zaporedna vezava).

Pritrditev na tla s sprožilnikom M22-XSMC
Pri montiranem sprožilniku M22-XSMC kontakt SMC prepozna odstranitev zgornjega dela ohišja oz. neprivit zgornji del, saj samonadzorni kontakt (odpiralnik NO) odpre in tako prekine tokokrog (zaporedna vezava).

(ru)

Переднее крепление с исполнительным элементом M22-XSMC
При смонтированном исполнительном элементе M22-XSMC контакт SMC распознает, что адаптер M22-A убран, или что адаптер отсоединен от кнопки, или что контакт SMC отсоединился от адаптара, так как размыкается самоконтролируемый контакт (замыкающий контакт), что ведет к прерыванию электрической цепи (последовательная схема).

Напольное крепление с исполнительным элементом M22-XSMC
При смонтированном исполнительном элементе M22-XSMC контакт SMC распознает, что верхняя часть корпуса убрана, или что верхняя часть не прикручена, так как размыкается самоконтролируемый контакт (замыкающий контакт), что ведет к прерыванию электрической цепи (последовательная схема).

(cs)

Upevnění vpředu s ovladačem M22-XSMC
S namontovaným ovladačem M22-XSMC rozpozná kontakt SMC odstranění adaptéru M22-A, resp. uvolnění adaptéru od tlačítka nebo také povolení kontaktu SMC od adaptéru, protože samočinně se kontrolující kontakt (spínací kontakt NO) se otevře a tím se přeruší proudový okruh (sériové zapojení).

Upevnění k podlaze s ovladačem M22-XSMC
S namontovaným ovladačem M22-XSMC rozpozná kontakt SMC odstranění horní části krytu, resp. nepřišroubovanou horní část krytu, protože samočinně se kontrolující kontakt (spínací kontakt NO) se otevře a tím se přeruší proudový okruh (sériové zapojení).

(sk)

Upevnenie vpredu s ovládačom M22-XSMC
Pri namontovanom ovládači M22-XSMC rozpozná kontakt SMC odstránenie adaptéra M22-A, príp. uvoľnenie adaptéra z tlačidla, alebo tiež uvoľnenie kontaktu SMC z adaptéra, nakoľko sa otvorí samočinne sa sledujúci kontakt (zatvárací kontakt NO) a tým sa preruší elektrický okruh (sériové zapojenie).

Upevnenie na podlahe s ovládačom M22-XSMC
Pri namontovanom ovládači M22-XSMC rozpozná kontakt SMC odstránenie vrchného dielu krytu, príp. nenaskrutkovaný vrchný diel, nakoľko sa otvorí samočinne sa sledujúci kontakt (zatvárací kontakt NO) a tým sa preruší elektrický okruh (sériové zapojenie).

(nl)

Frontbevestiging met bediening M22-XSMC
Bij gemonteerde bediening M22-SMC herkent het SMC-contact het verwijderen van de adapter M22-A resp. losmaken van de adapter van de toets, of ook losraken van het SMC-contact van de adapter, omdat het zelfbewakende contact (maakcontact NO) opent en zo het stroomcircuit (serieschakeling) onderbreekt.

Bodemmontage met bediening M22-XSMC
Bij gemonteerde bediening M22-SMC herkent het SMC-contact het verwijderen van het bovendeel van de kast, resp. een niet opgeschroefd bovendeel, omdat het zelfbewakende contact (maakcontact NO) opent en zo het stroomcircuit (serieschakeling) onderbreekt.

(et)

Esikinnitus koos aktivaatoriga M22-XSMC
Monteeritud aktivaatori M22-XSMC puhul tuvastab SMC-kontakt adapteri M22-A eemaldamise või adapteri lahutamise lüliti küljest või ka SMC-kontakti lahutamise adapteri küljest, kuna autoseirega kontakt (sulgekontakt NO) avaneb ja selliselt vooluring (jadaühendus katkeb.

Põhjakinnitus aktivaatoriga M22-XSMC
Monteeritud aktivaatori M22-SMC puhul tuvastab SMC-kontakt korpuse ülemise osa või kruvidega kinnitamata ülemise osa eemaldamise, kuna autoseirega kontakt (sulgekontakt NO) avaneb ja selliselt vooluring (jadaühendus) katkeb.

(bg)

Фиксиране към лицевата страна със задвижка M22-XSMC
При монтирана задвижка M22-XSMC, SMC-контактът разпознава отстраняването на адаптера M22-A или отделяне на адаптера от бутона или също така освобождаване на SMC-контакта от адаптера, тъй като самоконтролиращият се контакт (нормално отворена помощна контактна система) отваря и по този начин прекъсва електрическата верига (последователно свързване).

Фиксиране към пода със задвижка M22-XSMC
При монтирана задвижка M22-XSMC, SMC-контактът разпознава отстраняването на горната част на корпуса или незавинтена горна част на корпуса, тъй като самоконтролиращият се контакт (нормално отворена помощна контактна система) отваря и по този начин прекъсва електрическата верига (последователно свързване).

07/18 IL047160052

(da)

Frontfastgørelse med aktivering M22-XSMC
Når aktiveringen M22-XSMC er monteret, registrerer SMC-kontakten, hvis adapteren M22-A fjernes, eller hvis adapteren løsnes fra tasten, eller hvis SMC-kontakten løsnes fra adapteren, da den selvovervågende kontakt (sluttekontakt NO) åbner og dermed afbryder strømkredsen (seriekobling).
Gulvfastgørelse med aktivering M22-XSMC
Når aktiveringen M22-XSMC er monteret, registrerer SMC-kontakten, hvis kabinetoverdelen fjernes, eller hvis en overdel ikke er skruet på, da den selvovervågende kontakt (sluttekontakt NO) åbner og dermed afbryder strømkredsen (seriekobling).).

(hu)

Elülső rögzítés M22-XSMC működtetővel
Felszerelt M22-XSMC működtető esetén az SMC érintkező felismeri az M22-A adapter eltávolítását, illetve az adapter leválasztását a nyomógombról, vagy az SMC érintkező leválasztását az adapterről, mivel az önellenőrző érintkező (NO záróérintkező) kinyit, és így az áramkör megszakad (soros kapcsolás).
Alsó rögzítés M22-XSMC működtetővel
Felszerelt M22-XSMC működtető esetén az SMC érintkező felismeri, ha a készülék felső részét eltávolítják, illetve, ha a felső rész nincs rácsavarva, mivel az önellenőrző érintkező (NO záróérintkező) kinyit, és így az áramkör megszakad
(soros kapcsolás).

(ro)

Fixare frontală cu actuatorul M22-XSMC
La actuatorul M22-XSMC montat, contactul SMC detectează distanța până la adaptorul M22-A, respectiv o declanşare a adaptorului de la tastă sau chiar o declanşare a contactului SMC de adaptor, deoarece contactul cu auto-monitorizare (contact normal deschis NO) se deschide şi astfel întrerupe circuitul electric (conexiune în serie).
Fixare de bază cu actuatorul M22-XSMC
La actuatorul M22-XSMC montat, contactul SMC detectează distanța până la partea superioară a carcasei, respectiv o componentă superioară neînşurubată, deoarece contactul cu auto-monitorizare (contact normal deschis NO) se deschide şi astfel întrerupe circuitul electric (conexiune în serie).

(el)

Μετωπική στερέωση με ενεργοποιητή M22-XSMC
Όταν είναι εγκαταστημένος ο ενεργοποιητής M22-SMC, η επαφή SMC αναγνωρίζει την αφαίρεση του προσαρμογέα M22-A ή την αποσύνδεση του προσαρμογέα από το πλήκτρο ή ακόμη και την αποσύνδεση της επαφής SMC από τον προσαρμογέα, καθώς ανοίγει η αυτοεπιτηρούμενη επαφή (κανονικά ανοικτή επαφή NO) διακόπτοντας έτσι το ηλεκτρικό κύκλωμα (κύκλωμα σε σειρά).
Στερέωση δαπέδου με ενεργοποιητή M22-XSMC
Όταν είναι εγκαταστημένος ο ενεργοποιητής M22-XSMC, η επαφή SMC αναγνωρίζει την αφαίρεση του επάνω τμήματος του περιβλήματος ή το μη βιδωμένο επάνω τμήμα, καθώς ανοίγει η αυτοεπιτηρούμενη επαφή (κανονικά ανοικτή επαφή NO) διακόπτοντας έτσι το ηλεκτρικό κύκλωμα (κύκλωμα σε σειρά).

(lv)

Piestiprināšana priekšpusē ar aktuatoru M22-XSMC
Esot uzmontētam aktuatoram M22-XSMC, SMC kontakts identificē adaptera M22-A noņemšanu vai attiecīgi adaptera atvienošanos no taustiņa, vai arī SMC kontakta atvienošanos no adaptera, jo paškontrolējošais kontakts (saslēdzējkontakts NO) atveras, tādējādi pārtraucot strāvas ķēdi
(virknes slēgums).
Piestiprināšana pie pamatnes ar aktuatoru M22-XSMC
Esot uzmontētam aktuatoram M22-XSMC, SMC kontakts identificē korpusa augšējās daļas noņemšanu vai attiecīgi neuzmontētu augšējo daļu, jo paškontrolējošais kontakts (saslēdzējkontakts NO) atveras, tādējādi pārtraucot strāvas ķēdi
(virknes slēgums).

(hr)

Učvršćenje sprijeda s aktivatorom M22-XSMC
Kada je aktivator M22-XSMC montiran, kontakt SMC prepoznaje uklanjanje adaptera M22-A odnosno odvajanje adaptera od tipke ili čak odvajanje kontakta SMC s adaptera jer se samonadzorni kontakt (uklopni kontakt NO) otvara i tako prekida strujni krug (serijski spoj).
Učvršćenje na podu s aktivatorom M22-XSMC
Kada je aktivator M22-XSMC montiran, kontakt SMC prepoznaje uklanjanje gornjeg dijela kućišta odnosno gornji dio koji nije vijčano spojen jer se samonadzorni kontakt (uklopni kontakt NO) otvara i tako prekida strujni krug (serijski spoj).

		M22-(C)K…	M22-K…PV6	C22-PV…	M22-FK…	M22-PV…
I_e AC-15	24 V	-	-	4 A	4 A	-
	60 V	-	-	-	4 A	-
	110 V	-	-	2 A	2 A	-
	115 V	6 A	6 A	2 A	1.5 A	-
	230 V	6 A	6 A	1.5 A	1.5 A	-
	220 V 230 V 240 V	6 A	6 A	1.5 A	-	-
	380 V 400 V 415 V	4 A	-	-	-	-
	500 V	2 A	-	-	-	-
I_e DC-13	24 V	3 A	3 A	3 A	1.2 A	-
	42 V	1.7 A	-	-	0.5 A	-
	60 V	1.2 A	1 A	1 A	0.5 A	-
	110 V	0.6 A	0.6 A	0.6 A	0.4 A	-
	220 V	0.3 A	0.3 A	0.3 A	0.2 A	-
U_e AC		500 V	230 V	230 V	230 V	-
U_e DC		220 V	220 V	220 V	220 V	-
U_i		500 V	250 V	250 V	250 V	-
U_{imp}		6000 V AC	4000 V AC	4000 V AC	4000 V AC	-
I_q		1 kA	1 kA	1 kA	1 kA	-
IP		20	20	67, 69K	20	66, 67, 69K

(en)

Safety and application notes

- Can be installed in any position.
- B10 value as per EN ISO 13849-1: 2008 (B10d values calculated at 50 % of dangerous failures)
- Install the emergency stop unit in such a way that the operator is protected against penetrating foreign particles, e.g., swarf, sand, etc.
- If emergency stop devices are connected in series, the performance level as defined in DIN EN 13849-1 may become lower due to reduced fault detection capabilities.
- When using emergency stop applications, it is required for the overall system to be validated as specified in EN ISO 13849-2.

Regular maintenance activities

- Check the emergency stop unit to ensure that it has a secure mechanical fit.
- Check the cable connections to make sure they are in good condition.

Emergency stop button switching operations	B10d	B10
…-PVT…, turn-to-release	2 000 000	1 000 000
…-PV…, pull-to-release	2 400 000	1 200 000
…-PV…-MPI, turn-to-release	900 000	450 000

Max. short-circuit protective device				
Fuseless	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(de)

Sicherheits- und Anwendungshinweise

- Einbaulage beliebig.
- B10-Wert nach EN ISO 13849-1: 2008 (B10d-Werte errechnet bei 50 % Anteil gefahrbringender Ausfälle)
- NOT-AUS-Einrichtung so montieren, dass der Betätigungskopf gegen eindringende Verschmutzung, z. B. Späne, Sand etc. geschützt ist.
- Bei Hintereinanderschaltungen von NOT-AUS-Geräten kann sich der Performance-Level nach DIN EN 13849-1 auf Grund verringerter Fehlererkennung reduzieren.
- Bei Verwendung von NOT-AUS-/NOT-HALT-Applikationen ist grundsätzlich eine Validierung der Gesamtanlage nach EN ISO 13849-2 erforderlich.

Regelmäßige Wartungsschritte

- NOT-AUS-Einrichtung auf festen mechanischen Sitz prüfen.
- Leitungsanschlüsse auf Unversehrtheit prüfen.

Schaltspiele NOT-AUS-Tasten	B10d	B10
…-PVT…, drehentriegelt	2 000 000	1 000 000
…-PV…, zugentriegelt	2 400 000	1 200 000
…-PV…-MPI, drehentriegelt	900 000	450 000

max. Kurzschlussschutzeinrichtung				
schmelzsicherungslos	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

07/18 IL047160005Z

(fr) Remarques relatives à l'utilisation et à la sécurité

- Position de montage indifférente.
- Valeur B10 selon EN ISO 13849-1 : 2008 (valeurs B10d calculées lorsque la proportion de défaillances potentiellement dangereuses est de 50 %)
- Monter le dispositif d'arrêt d'urgence de manière que la tête d'actionnement soit protégée contre les salissures (copeaux, sable, etc.) qui pourraient y pénétrer.
- Dans le cas de dispositifs d'arrêt d'urgence montés en série, le niveau de performance selon DIN EN 13849-1 peut se trouver réduit du fait d'une plus faible détection des défauts.
- En cas d'utilisation de solutions du type ARRÊT D'URGENCE/COUPURE D'URGENCE, il convient par principe de procéder à une validation de l'ensemble de l'installation selon EN ISO 13849-2.

Prévoir des phases de maintenance régulières

- Vérifier la solidité de la fixation mécanique du dispositif d'arrêt d'urgence.
- Vérifier l'intégrité des bornes de raccordement.

Cycle de manœuvres des boutons d'arrêt d'urgence	B10d	B10
…-PVT…, déverrouillage par rotation	2 000 000	1 000 000
…-PV…, déverrouillage par traction	2 400 000	1 200 000
…-PV…-MPI, déverrouillage par rotation	900 000	450 000

Calibre max. du dispositif de protection contre les courts-circuits				
san fusible	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(es) Indicaciones de aplicación y seguridad

- Posición de montaje a voluntad.
- Valor B10 según EN ISO 13849-1: 2008 (valores B10d calculados con una proporción del 50 % de fallos que revisten peligro)
- Monte el dispositivo de desconexión de emergencia de forma que el cabezal actuador esté protegido contra la penetración de suciedad, p. ej. virutas, arena, etc.
- En caso de conexiones consecutivas de aparatos de desconexión de emergencia es posible que se reduzca el nivel de rendimiento según DIN EN 13849-1 debido a la disminución de la detección de fallos.
- Al utilizar aplicaciones de desconexión de emergencia/parada de emergencia se precisa principalmente una validación de toda la instalación según EN ISO 13849-2.

Mantenimiento periódico

- Compruebe si el dispositivo de desconexión de emergencia está bien fijado mecánicamente.
- Compruebe la integridad de las conexiones de cables.

Maniobras de las teclas de desconexión de emergencia	B10d	B10
…-PVT…, desenclavado por giro	2 000 000	1 000 000
…-PV…, desenclavado por tracción	2 400 000	1 200 000
…-PV…-MPI, desenclavado por giro	900 000	450 000

Resistencia a cortocircuitos máx.				
sin fusibles	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(it) Avvertenze di sicurezza e istruzioni d'impiego

- Posizione di montaggio a piacere.
- Valore B10 secondo EN ISO 13849-1: 2008 (i valori B10d si calcolano con una percentuale del 50 % di casi ad alto potenziale di rischio)
- Montare il dispositivo di arresto d'emergenza in modo tale che la testina di azionamento sia protetta dalla penetrazione di sporcizia, ad es. trucioli, sabbia ecc.
- In caso di collegamento a cascata di dispositivi di arresto d'emergenza, si riduce il Performance Level secondo DIN EN 13849-1 a causa di un ridotto riconoscimento dei guasti.
- Se si utilizzano applicazioni di ARRESTO D'EMERGENZA, in linea di massima C'è necessaria una convalida dell'intero impianto secondo EN ISO 13849-2.

Manutenzione regolare

- Verificare il fissaggio meccanico del dispositivo di arresto d'emergenza.
- Verificare l'integrità dei collegamenti dei cavi.

Manovre pulsanti di arresto d'emergenza	B10d	B10
…-PVT…, sblocco a rotazione	2 000 000	1 000 000
…-PV…, sblocco a trazione	2 400 000	1 200 000
…-PV…-MPI, sblocco a rotazione	900 000	450 000

Max. dispositivo di protezione contro cortocircuito				
senza fusibile	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(zh) 安全和使用提示

- 安装位置没有限制。
- B10 值符合 EN ISO 13849-1 : 2008 (B10d 值达到危险失效的 50 % 比例)
- 安装急停装置必须防止污染物进入操作按钮 , 例如碎屑、沙子等。
- 串联急停设备时可能导致符合 DIN EN 13849-1 的性能等级由于故障识别能力降低而降低。
- 当使用紧急关断 / 紧急停止应用程序时，原则上必须依据 EN ISO 13849-2 对整套设备进行验证。

定期维护步骤

- 检查急停装置固定的机械位置。
- 检查管路接口是否完好。

急停按键的开关循环	B10d	B10
…-PVT…, 旋转解锁	2 000 000	1 000 000
…-PV…, 拉拔解锁	2 400 000	1 200 000
…-PV…-MPI, 旋转解锁	900 000	450 000

最大短路保护装置				
无熔融保险丝	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(ru) Указания по безопасности и применению

- Любое монтажное положение.
- Значение B10 согласно EN ISO 13849-1: 2008 (значения B10d рассчитаны при 50 % доле неисправностей с возникновением опасности)
- Установить устройство аварийного выключения таким образом, чтобы кнопка была защищена от проникновения загрязнений, например, стружки, песка и т.д.
- При последовательном подключении устройств аварийного выключения уровень эффективности согласно DIN EN 13849-1 может уменьшиться из-за снижения уровня распознавания неисправностей.
- При использовании устройств аварийного выключения/аварийного останова всегда требуется проведение испытания всей установки согласно EN ISO 13849-2.

Меры регулярного технического обслуживания

- Проверить устройство аварийного выключения не прочность механического крепления.
- Проверить соединения проводов на отсутствие повреждений.

Циклы переключения кнопок аварийного выключения	B10d	B10
…-PVT…, разблокировка поворотом	2 000 000	1 000 000
…-PV…, разблокировка вытягиванием	2 400 000	1 200 000
…-PV…-MPI, разблокировка поворотом	900 000	450 000

макс. устройство защиты от короткого замыкания				
без плавкого предохранителя	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(nl) Veiligheids- en toepassingsinstructies

- Inbouwpositie willekeurig.
- B10-waarde conform EN ISO 13849-1: 2008 (B10d-waarde berekent bij 50 % gevaarlijke uitval)
- NOODSTOP-inrichting zodanig monteren, dat de bedieningskop tegen binnendringende vervuiling, bijv. spanen, zand, enz., is beschermd.
- Bij opeenvolgende schakelingen van NOODSTOP-apparaten kan het Performance-Level conform DIN EN 13849-1 vanwege de verminderde foutherkenning worden gereduceerd.
- Bij gebruik van NOODSTOP-/NOODHALT-applicaties is in principe een validatie van de totale installatie conform EN ISO 13849-2 noodzakelijk.

Regelmatig onderhoud

- NOODSTOP-inrichting op goede mechanische bevestiging controleren.
- Kabelaansluitingen controleren op beschadigingen.

Aantal schakelingen NOODSTOP-knoppen	B10d	B10
…-PVT…, draaiontgrendeld	2 000 000	1 000 000
…-PV…, trekontgrendeld	2 400 000	1 200 000
…-PV…-MPI, draaiontgrendeld	900 000	450 000

Max. kortsluitbeveiliging				
zonder smeltzekering	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

07/18 IL047160005Z

(da) Sikkerheds- og anvendelseshenvisninger

- Monteringsposition vilkårlig.
- B10-værdi iht. EN ISO 13849-1: 2008 (B10d-værdier beregnet ved 50 % andel farebringende udfald).
- Monter NØDSTOP-anordningen, så aktiveringshovedet er beskyttet mod indtrængende snavs, f.eks. spåner, sand etc.

Regelmæssige vedligeholdelsestrin

- Kontroller, om NØDSTOP-anordningen sidder mekanisk fast.
- Kontroller, om ledningstilslutninger er ubeskadigede.

- Hvis NØDSTOP-anordninger serieforbindes, kan ydelsesniveauet iht. DIN EN 13849-1 reduceres på grund af forringet fejlregistrering.
- Hvis der anvendes NØDSTOP-applikationer, er en validering af hele anlægget iht. EN ISO 13849-2 principielt påkrævet.

Koblingscyklusser NØDSTOP-knapper		B10d		B10
…-PVT…, oplåses med drejning		2 000 000		1 000 000
…-PV…, oplåses med træk		2 400 000		1 200 000
…-PV…-MPI, oplåses med drejning		900 000		450 000
maks. kortslutningsanordning				
uden smeltesikring	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(sv) Säkerhets- och bruksanvisningar

- Godtycklig monteringsposition.
- B10-värde enl. EN ISO 13849-1: 2008 (B10d-värde beräknat vid 50 % andel farliga fel)
- Montera NÖDSTOPS-anordningen på så sätt, att tryckknappen är skyddad mot inträngande smuts, t.ex. spånor, sand etc.

Regelbundna underhållsåtgärder

- Kontrollera att NÖD-STOPPS-anordningen sitter fast ordentligt mekaniskt.
- Kontrollera att kabelanslutningarna är oklanderliga.

- När NÖDSTOPPS-enheterna kopplas efter varandra kan deras Performance-Level enl. DIN EN 13849-1 reduceras på grund av sänkt feldetektering.
- Vid användning av NÖDSTOPPS-/NÖDAVSTÄNINGS-applikationer krävs principiellt en utvärdering av hela anläggningen enligt EN ISO 13849-2.

Kopplingar NÖDSTOPPS-knappar		B10d		B10
…-PVT…, vridupplåsning		2 000 000		1 000 000
…-PV…, dragupplåsning		2 400 000		1 200 000
…-PV…-MPI, vridupplåsning		900 000		450 000
max. kortslutningsskyddsanordning				
utan smältsäkringar	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(el) Υποδείξεις ασφαλείας και χρήσης

- Θέση εγκατάστασης κατά βούληση.
- Τιμή B10 κατά EN ISO 13849-1: 2008 (οι τιμές B10d υπολογίζονται σε ποσοστό επικίνδυνων απωλειών 50 %)
- Εγκαταστήστε το σύστημα διακοπής κινδύνου κατά τρόπον που το κουμπί χειρισμού να προστατεύεται από την εισχώρηση ακαθαρσιών, π.χ., ρινίσματα, άμμος κλπ.

Εργασίες τακτικής συντήρησης

- Ελέγχετε τα συστήματα διακοπής κινδύνου ως προς τη σταθερή μηχανική εφαρμογή.
- Ελέγχετε αν είναι άθικτες οι συνδέσεις των αγωγών.

- Σε περίπτωση διαδοχικών συνδέσεων συσκευών διακοπής κινδύνου, το επίπεδο απόδοσης κατά DIN EN 13849-1 μπορεί να ελαττωθεί λόγω περιορισμένης ανίχνευσης σφαλμάτων.
- Σε περίπτωση χρήσης εφαρμογών διακοπής/ακινητοποίησης κινδύνου απαιτείται γενικά επαλήθευση της συνολικής εγκατάστασης κατά EN ISO 13849-2.

Κύκλοι λειτουργίας πλήκτρων διακοπής κινδύνου		B10d		B10
…-PVT…, απασφαλισμένη περιστροφή		2 000 000		1 000 000
…-PV…, απασφαλισμένη έλξη		2 400 000		1 200 000
…-PV…-MPI, απασφαλισμένη περιστροφή		900 000		450 000
μέγ. σύστημα προστασίας από βραχυκύκλωση				
χωρίς εύτηκτες ασφάλειες	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(fi) Turva- ja käyttöohjeet

- Asennusasento mikä tahansa.
- B10-arvo EN ISO 13849-1: 2008:n mukainen (B10d-arvot laskettu 50 % osuudella vaaroja aiheuttavia vikoja)
- Asenna hätäpysäytyslaite siten, että kytkentäpää on tunkeutuvalta lialta, kuten lastuilta, hiekalta, suojattu.

Säännölliset huoltovaiheet

- Tarkista, että hätäpysäytyslaite on mekaanisesti tiukasti paikallaan.
- Tarkista, ovatko johtoliitännät ehjiä.

- Hätäpysäytyslaitteiden kytkeytyminen peräkkäin voi alentaa DIN EN 13849-1:n mukaista suoritustasoa vähentyvän viantunnistuksen vuoksi.
- Hätäpysäytys-/hätäseissovelluksia käytettäessä koko laitteisto on tarkastettava EN ISO 13849-2:n mukaisesti.

Hätäpysäytyspainikkeiden toimintajaksot		B10d		B10
…-PVT…, avataan lukituksesta kiertämällä		2 000 000		1 000 000
…-PV…, avataan lukituksesta vetämällä		2 400 000		1 200 000
…-PV…-MPI, avataan lukituksesta kiertämällä		900 000		450 000
Maks. oikosulkusuojalaite				
Ei sisällä sulaketta	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(pt) Notas de segurança e de utilização

- Livre escolha do local de montagem.
- Valor B10 segundo EN ISO 13849-1: 2008 (valores B10d calculados por 50 % de participação de casos que causam perigo)
- Montar o dispositivo de desligamento de emergência de modo que o cabeçote de ativação fique protegido contra a entrada de impurezas como aparas, areia, etc.

Procedimentos de manutenção regulares

- Verificar se os dispositivos de desligamento de emergência estão na posição mecânica correta.
- Verificar a integridade das conexões do circuito derivado.

- No caso de conexões em série de dispositivos de desligamento de emergência, o nível de desempenho segundo DIN EN 13849-1 por ser reduzido por causa da redução na detecção de erros.
- No caso de utilização de aplicações de desligamento/parada de emergência é estritamente obrigatória uma validação de toda a instalação conforme EN ISO 13849-2.

Ciclo de operações da tecla de desligamento de emergência		B10d		B10
…-PVT…, desbloqueado para giro		2 000 000		1 000 000
…-PV…, desbloqueado para tração		2 400 000		1 200 000
…-PV…-MPI, desbloqueado para giro		900 000		450 000
dispositivo de proteção máx. contra curto-circuitos				
sem fusível lento	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(cs) Bezpečnostní pokyny a návod k použití

- Libovolná montážní poloha.
- Hodnota B10 podle ČSN EN ISO 13849-1: 2008 (Hodnoty B10d jsou vypočteny s 50 % podílem potenciálně nebezpečných výpadků)
- Zařízení NOUZ. VYP. namontujte tak, aby byla spínací hlava chráněna před nečistotami, například třískami, pískem atd.

Pravidelné kroky údržby

- Zkontrolujte pevné mechanické usazení zařízení NOUZ. VYP.
- Zkontrolujte neporušenost přípojek vedení.

- Při paralelním zapojení přístrojů nouzového vypnutí může dojít ke snížení výkonnostní úrovně podle ČSN EN 13849-1 na základě snížené detekce chyb.
- Při použití aplikací NOUZ. VYP/NOUZ. STOP je v zásadě nutná validace celkového zařízení podle ČSN EN ISO 13849-2.

Spínací cykly tlačítek NOUZ. VYP.		B10d		B10
…-PVT…, odblokování otočením		2 000 000		1 000 000
…-PV…, odblokování tahem		2 400 000		1 200 000
…-PV…-MPI, odblokování otočením		900 000		450 000
max. zařízení ochrany proti zkratu				
bez tavné pojistky	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

07/18 IL047160005Z

(et) Ohutus- ja kasutusjuhised

– Vabalt valitav paigaldusasend.
– B10-väärtus vastavalt standardile EN ISO 13849-1: 2008 (B10d-väärtused arvutatud 50 % ohtlike rikete juures)
– Paigaldage AVARIIVÄLJALÜLITUS-seade nii, et selle rakendamise nupp oleks kaitstud sissetungiva mustuse eest, nt laastud, liiv jne.

Regulaarsed hooldustoimingud

– Kontrollige AVARIIVÄLJALÜLITAMISE seadme kindlat mehaanilist kinnitust.
– Kontrollige juhtmeühendusi vigastuste suhtes.

– AVARIIVÄLJALÜLITUS-seadmete üksteise järel lülitumise korral võib võimsuse tase vastavalt normile DIN EN 13849-1 väheneda halvenenud veatuvastuse tõttu.
– AVARIIVÄLJALÜLITUMISE/AVARIISEISKUMISE rakenduste kasutamisel on alati nõutav kogu seadme valideerimine vastavalt standardile EN ISO 13849-2.

AVARIIVÄLJALÜLITAMISE lülitite lülitustsükkel	B10d	B10
…-PVT…, vabastamine pööramise teel	2 000 000	1 000 000
…-PV…, vabastamine tõmbamise teel	2 400 000	1 200 000
…-PV…-MPI, vabastamine pöörlemise teel	900 000	450 000

max lühisekaitse				
sulavkaitsmeta	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(hu) Biztonsági és figyelmeztető utasítások

– Tetszőleges beépítési helyzet
– B10-érték az EN ISO 13849-1: 2008 szerint (a B10d értékeket veszélyt hozó kimaradások 50 % részére számítva)

Rendszeres gondozás lépések

– Ellenőrizze a VÉSZ-KI berendezés szilárd elhelyezését.
– Ellenőrizze a vezeték-csatlakozások épségét.

– Úgy szerelje fel a VÉSZ-KI berendezést, hogy a működtető gomb a behatoló szennyeződés, pl. forgács, homok, stb. ellen védett legyen.
– VÉSZ-KI készülékek egymás után kapcsolása a DIN EN 13849-1 szerinti teljesítményszintet csökkentheti a csökkent hiba-felismerés miatt.
– VÉSZ-KI/VÉSZ-ÁLLJ alkalmazások használatához alapvetően szükséges a teljes létesítmény EN ISO 13849-2 szerinti értékelése.

A VÉSZ-KI gombok kapcsolási játéka	B10d	B10
…-PVT…, forgatással kireteszelt	2 000 000	1 000 000
…-PV…, húzva kireteszelt	2 400 000	1 200 000
…-PV…-MPI, forgatással kireteszelt	900 000	450 000

Legnagyobb rövidzár-védőberendezés				
olvadó biztosító nélkül	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(lv) Drošības un lietošanas norādījumi

– Jebkurš montāžas stāvoklis.
– B10 vērtība saskaņā ar EN ISO 13849-1: 2008 (B10d vērtības tiek aprēķinātas pie 50 % bīstamo krāsaino izmešu daļas)
– Uzstādiet ārkārtas izslēgšanas mehānismu tā, lai nospiešanas poga būtu aizsargāta pret netīrumiem, piem., skaidām, smiltīm utt.

Regulāras apkopes soļi

– Pārbaudiet, vai ārkārtas izslēgšanas mehānisms ir mehāniski nofiksēts.
– Pārbaudiet, vai vadu pieslēgumi ir noslēgti.

– Saslēdzot ārkārtas izslēgšanas ierīces vienu aiz otras, veiktspējas līmenis samazinātas kļūdu noteikšanas dēļ saskaņā ar DIN EN 13849-1 var samazināties.
– Izmantojot ārkārtas izslēgšanas/ārkārtas apturēšanas lietotnes, vienmēr ir nepieciešama kopējās iekārtas pārbaude saskaņā ar EN ISO 13849-2.

Ārkārtas izslēgšanas taustiņu slēgšanas kustība	B10d	B10
…-PVT…, pagriežami atbloķējams	2 000 000	1 000 000
…-PV…, velkami atbloķējams	2 400 000	1 200 000
…-PV…-MPI, pagriežami atbloķējams	900 000	450 000

maks. īssavienojuma aizsardzības ierīce				
bez kūstošajiem drošinātājiem	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(lt) Saugos ir naudojimo nuorodos

– Montavimo padėtis pasirinktinai.
– B10 vertė pagal EN ISO 13849-1: 2008 (B10d vertės apskaičiuotos esant 50 % pavojingų gedimų)
– AVARINIO IŠJUNGIMO įtaisą sumontuokite taip, kad aktyvinimo mygtukas būtų apsaugotas nuo patenkančių nešvarumų, pvz., drožlių, smėlio ir pan.

Reguliarūs techninės priežiūros veiksmai

– Patikrinkite AVARINIO IŠJUNGIMO įtaisą, ar jis gerai mechaniškai pritvirtintas.
– Patikrinkite, ar nepažeistos laidų jungtys.

– Vieną po kito jungiant AVARINIO IŠJUNGIMO įtaisus, dėl mažiau atpažįstamų klaidų gali sumažėti veiksmingumo lygis pagal DIN EN 13849-1.
– Naudojant AVARINIO IŠJUNGIMO/AVARINIO SUSTABDYMO taikomąsias programas, visą įrenginį reikia validuoti pagal EN ISO 13849-2.

AVARINIO IŠJUNGIMO mygtukų jungimo ciklai	B10d	B10
…-PVT…, atsklęsta sukant	2 000 000	1 000 000
…-PV…, atsklęsta tempiant	2 400 000	1 200 000
…-PV…-MPI, atsklęsta sukant	900 000	450 000

Maks. apsaugos nuo trumpojo jungimo įrenginys				
be lydžiojo saugiklio	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(pl) Wskazówki dot. bezpieczeństwa i zastosowania

– Montaż w dowolnej pozycji.
– Wartość B10 wg EN ISO 13849-1: 2008 (wartości B10d obliczone przy odsetku awarii stwarzających zagrożenie wynoszącym 50 %)

Regularne czynności konserwacyjne

– Sprawdzić, czy wyłącznik awaryjny jest prawidłowo zamocowany mechanicznie.
– Sprawdzić, czy przyłącza przewodów nie są uszkodzone.

– Zamontować wyłącznik awaryjny w taki sposób, aby przycisk uruchamiający był zabezpieczony przed wnikaniem zanieczyszczeń, np. wiórów, piasku itd.
– W przypadku połączenia szeregowego wyłączników awaryjnych poziom zapewnienia bezpieczeństwa wg PN-EN ISO 13849-1 może być zmniejszony ze względu na ograniczone wykrywanie błędów.
– W przypadku zastosowania wyłączników awaryjnych/urządzeń do zatrzymania awaryjnego zasadniczo wymagana jest walidacja całej instalacji wg PN-EN ISO 13849-2.

Cykle łączeniowe przycisków wyłączenia awaryjnego	B10d	B10
…-PVT…, z odblokowaniem przez obrót	2 000 000	1 000 000
…-PV…, z odblokowaniem przez wyciągnięcie	2 400 000	1 200 000
…-PV…-MPI, z odblokowaniem przez obrót	900 000	450 000

maks. zabezpieczenie przed zwarciem				
bez bezpiecznika topikowego	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(sl) Varnostna opozorila in navodila za uporabo

– Vgradna lega poljubna.
– Vrednost B10 po EN ISO 13849-1: 2008 (Vrednosti B10d so izračunane pri 50 % deležu nevarnost povzročajočih izpadov)
– Naprave za izklop v sili namestite tako, da bo tipka za vklop zavarovana pred vdorom umazanije, npr. odrezkov, peska itd.

Redni koraki vzdrževanja

– Preverite napravo za izklop v sili na dobro mehansko pritrditev.
– Preverite priključke vodnikov na poškodbe.

– Pri zaporedni vezavi naprav za izklop v sili se lahko raven zmogljivosti po DIN EN 13849-1 zaradi zmanjšanega zaznavanja napak zniža.
– Pri uporabi aplikacij za izklop v sili je v osnovi potrebna validacija celotne naprave po EN ISO 13849-2.

Stevilo vklopov tipkala za izklop v sili	B10d	B10
…-PVT…, odklepanje z zasukom	2 000 000	1 000 000
…-PV…, odklepanje s potegom	2 400 000	1 200 000
…-PV…-MPI, odklepanje z zasukom	900 000	450 000

maks. nastavitev naprave za zaščito pred kratkim stikom				
brez taljivih varovalk	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

07/18 IL047160005Z

(sk)

Bezpečnostné pokyny a návod na použitie

- Ľubovoľná montážna poloha.
- Hodnota B10 podľa STN EN ISO 13849-1: 2008 (Hodnoty B10d sa vypočítajú s 50 % podielom potenciálne nebezpečných výpadkov)
- Zariadenie NÚDZ. VYP. namontujte tak, aby bola spínacia hlava chránená pred znečistením, napríklad trieskami, pieskom atď.

Pravidelné kroky údržby

- Skontrolujte pevné mechanické usadenie zariadení NÚDZ. VYP.
- Skontrolujte neporušenosť prípojek vedení.

- Pri paralelnom zapojení prístrojov núdzového vypnutia môže dôjsť ku zníženiu výkonnostnej úrovne podľa STN EN 13849-1 na základe zníženej detekcie chýb.
- Pri použití aplikácií NÚDZ. VYP/NÚDZ. STOP je v zásade nutné vykonať validáciu celkového zariadenia podľa STN EN ISO 13849-2.

Spínacie cykly tlačidiel NÚDZ. VYP.		**B10d**		**B10**
…-PVT…, odblokovanie otočením		2 000 000		1 000 000
…-PV…, odblokovanie ťahom		2 400 000		1 200 000
…-PV…-MPI, odblokovanie otočením		900 000		450 000
max. zariadenie ochrany proti zkratu				
bez tavnej poistky	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(ro)

Instrucțiuni de siguranță și de utilizare

- Orice poziție de montare.
- Valoare B10 conform EN ISO 13849-1: 2008 (Valori B10d calculate la 50 % cotă de defecțiuni periculoase)
- Montați dispozitivul pentru OPRIRE DE URGENȚĂ, astfel încât butonul de acționare să fie protejat împotriva pătrunderii impurităților, de exemplu șpan, nisip etc.

Etape regulate de întreținere

- Verificați dispozitivul de OPRIRE DE URGENȚĂ cu privire la poziția mecanică fixă.
- Verificați integritatea racordurilor de cablu.

- În cazul conectărilor succesive de dispozitive pentru OPRIRE DE URGENȚĂ, nivelul de performanță conform DIN EN 13849-1 se reduce din cauza detectării reduse a erorilor.
- În cazul utilizării aplicațiilor de OPRIRE DE URGENȚĂ/DECONECTARE DE URGENȚĂ este necesară, în principiu, o validare a întregii instalații conform EN ISO 13849-2.

Cicluri de comutare ale tastelor pentru OPRIRE DE URGENȚĂ		**B10d**		**B10**
…-PVT…, cu rotire pentru deblocare		2 000 000		1 000 000
…-PV…, cu tragere pentru deblocare		2 400 000		1 200 000
…-PV…-MPI, cu rotire pentru deblocare		900 000		450 000
Dispozitiv de protecție la scurtcircuit max.				
fără siguranță fuzibilă	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(bg)

Инструкции за безопасност и приложение

- Позиция на монтиране - произволна.
- Стойност B10 съгласно EN ISO 13849-1: 2008 (стойности B10d изчислени при 50 % Дял на опасни неизправности)

Редовни стъпки за техническа поддръжка

- Проверете устройството за аварийно спиране за здраво механична сглобка.
- Проверете целостта на връзките.

- Монтирайте устройство за аварийно спиране така, че задействащата глава да е защитена срещу проникваща мръсотия, например стружки, пясък и др.
- За последователно свързване на устройства за аварийно спиране, нивото на изпълнение, съгласно DIN EN 13849-1, може да намали поради намалено разпознаване на грешки.
- При използване на аварийно спиране/приложения за аварийно спиране, по принцип е необходимо валидиране на цялата система, съгласно EN ISO 13849-2.

Комутационни цикли аварийни бутони		**B10d**		**B10**
…-PVT…, деблокиране с въртене		2 000 000		1 000 000
…-PV… деблокиране с изтегляне		2 400 000		1 200 000
…-PV…-MPI, деблокиране с въртене		900 000		450 000
макс. устройство за защита от късо съединение				
без стопяем предпазител	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

(hr)

Sigurnosne napomene i napomene za primjenu

- Proizvoljan položaj ugradnje.
- Vrijednost B10 u skladu s normom EN ISO 13849-1: 2008 (vrijednosti B10d izračunate kod 50 % udjela opasnih otpada)

Radnje redovitog održavanja

- Provjerite čvrst dosjed naprave za isključenje u nuždi.
- Provjerite jesu li priključci vodova neoštećeni.

- Napravu za isključenje u nuždi montirajte tako da je aktivacijski gumb zaštićen od ulaska nečistoće, npr. strugotine, pijeska itd.
- Kod slijednog uklapanja uređaja za isključenje u nuždi razina učinka u skladu s normom DIN EN 13849-1 može se smanjiti zbor smanjenog prepoznavanja pogrešaka.
- U slučaju primjene aplikacija za isključenje/zaustavljanja u nuždi načelno je potrebno čitav sustav provjeriti u skladu s normom EN ISO 13849-2.

Ciklusi uklapanja tipki za isključenje u nuždi		**B10d**		**B10**
…-PVT…, deblokira se vrtnjom		2 000 000		1 000 000
…-PV…, deblokira se povlačenjem		2 400 000		1 200 000
…-PV…-MPI, deblokira se vrtnjom		900 000		450 000
Maks. zaštitna naprava protiv kratkog spoja				
bez rastalnih osigurača	PKZM0-10/FAZ-B6/1	-	-	FAZ-B4
gG/gL	10 A	10 A	10 A	4 A

07/18 IL047160005Z

(en) *NOTICE*

The devices can be used for the emergency-stop/ emergency-off functions. The definition of the functions/symbols to be used is specified in the following standards:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

or in the relevant national standards

(de) *ACHTUNG*

Die Geräte können für die Funktionen NOT-HALT/ NOT-AUS verwendet werden. Die Definition der Funktionen/der zu verwendeten Bildzeichen ist in folgenden Normen festgelegt:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

oder in jeweils entsprechend nationalen Normen

(fr) *ATTENTION*

Les appareils sont utilisables pour les fonctions ARRÊT D'URGENCE/COUPURE D'URGENCE. La définition des fonctions/des symboles à utiliser est stipulée dans les normes suivantes :

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

ou dans les normes nationales correspondantes

(es) *CUIDADO*

Estos aparatos pueden utilizarse para las funciones de PARADA DE EMERGENCIA. La definición de las funciones/los caracteres de imagen a utilizar se encuentra especificada en las siguientes normas:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

o en las respectivas normas nacionales

(it) *AVVISO*

Gli apparecchi possono essere utilizzati per le funzioni di SPEGNIMENTO/ARRESTO DI EMERGENZA.
La definizione delle funzioni/delle icone utilizzate è contenuta nelle seguenti norme:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

o nelle norme nazionali corrispondenti

(zh) 注意

这个设备将用于紧急关闭 / 紧急停机。功能 / 图片标识的定义见以下规范：

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

或相关的国家标准

(ru) *ВНИМАНИЕ*

Приборы могут использоваться для функций АВАР. СТОП/АВАР. ВЫКЛ. Определение функций/ применяемых графических символов дано в нормах:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

либо в соответствующих национальных нормах

(nl) *OPGELET*

De apparaten kunnen voor de functies NOODSTOP/ NOODUIT worden gebruikt. De definitie van de functies/het te gebruiken symbool is in de volgende normen vastgelegd:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

of de telkens geldende nationale normen

(da) *VIGTIGT*

Enhederne kan anvendes til NØDSTOP-funktionerne (stop/frakobling). Definitionen af funktionerne/de billedtegn, der skal anvendes, er fastlagt i følgende normer:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

eller i de tilsvarende nationale normer

(el) *ΕΠΑΓΡΥΠΝΗΣΗ*

Οι συσκευές μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τις λειτουργίες διακοπής/απενεργοποίησης κινδύνου. Ο ορισμός των λειτουργιών/των χρησιμοποιούμενων συμβόλων καθορίζεται στα ακόλουθα πρότυπα

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

ή στα εκάστοτε αντίστοιχα εθνικά πρότυπα

(pt) *ADVERTÊNCIA*

Os aparelhos podem ser utilizados para as funções de PARAGEM/INTERRUPÇÃO DE EMERGÊNCIA.
A definição das funções/dos símbolos a utilizar encontra-se nas seguintes normas:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

ou nas correspondentes normas nacionais

(sv) *OBSERVERA*

Apparaten kan användas för funktionen NÖDSTOPP. Definitionen för funktionen/för bildtecknen som skall användas är följande normer fastlagda:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

eller motsvarande nationella normer

(fi) *ILMOITUS*

Laitteita voidaan käyttää HÄTÄ-SEIS/HÄTÄ-POIS-toiminnoille. Toimintojen määrittely/käytetyille kuviomerkeille on kiinnitetty seuraavissa normeissa:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

tai kulloisissakin vastaavissa kansallisissa normeissa

(cs) *UPOZORNĚNÍ*

Přístroje lze použít na funkce NOUZOVÉ ZASTAVENÍ/ NOUZOVÉ VYPNUTÍ. Definice funkcí/použitých grafických symbolů je stanovena v následujících normách:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

nebo v odpovídajících národních normách

(et) *TÄHELEPANU*

Seadmeid on võimalik kasutada HÄDALÜLITI/ HÄDASEISKAMIS-funktsiooniks. Funktsioonide/ kasutatud jooniste definitsioon on kindlaks määratud alljärgnevate normidega:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

või vastavate rahvuslike normidega

(hu) *FIGYELEM*

VÉSZLEÁLLÍTÁS/VÉSZKIKAPCSOLÁS funkciók esetében használják az eszközöket. A következő szabványok tartalmazzák a funkciókra/használt piktogramokra vonatkozó meghatározásokat:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

illetve a vonatkozó nemzeti szabványok

(lv) *UZMANĪBU*

Ierīces var izmantot funkcijām AVĀRIJAS APTURĒŠANA/AVĀRIJAS IZSLĒGŠANA.
Funkciju/izmantoto piktogrammu definīcijas ir noteiktas šādos tiesību aktos:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

vai atbilstīgajās nacionālajās tiesību normās

(lt) *DĖMESIO*

Prietaisus galima naudoti AVAR. SUSTABD./AVAR. IŠJUNG. funkcijoms. Funkcijų/naudotinų simbolių apibrėžimai nustatyti šiuose standartuose:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

arba atitinkamuose šalies standartuose

(pl) *UWAGA*

Urządzenia można wykorzystać do realizacji funkcji zatrzymania/wyłączenia awaryjnego.
Definicje funkcji/piktogramów do zastosowania są zawarte w następujących normach:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

lub w stanowiących ich odpowiedniki normach narodowych

(sl) *POZOR*

Aparati se lahko uporabijo za funkcije USTAVITEV V SILI/IZKLOP V SILI. Definicija funkcij/risb, ki jih je treba uporabiti, je določena v sledečih standardih:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

ali v ustreznih nacionalnih standardih

(sk) *UPOZORNRNIE*

Prístroje je možné použi˙ pre funkcie NÚDZOVÉHO ZASTAVENIA alebo VYPNUTIA. Definícia funkcií alebo použitých znakov je stanovená v nasledovných normách:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

alebo v príslušných národných normách

(bg) *ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ*

Устройствата могат да се използват за функциите аварийно спиране/аварийно изключване.
Дефиницията на функциите/на използваните символи се определя съгласно следните стандарти:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

или съгласно съответните национални стандарти

(ro) *ATENTJE*

Aparatele pot fi utilizate pentru funcțiile DECONECTARE/ OPRIRE DE URGENȚĂ. Definiția funcțiilor/simbolurilor grafice este stabilită în următoarele norme:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

sau în normele naționale corespunzătoare

(hr) *POZOR*

Uređaji se mogu upotrbeljavati za funkcije zaustavljanja u nuždi/isključenja u nuždi. Definicija funkcija/simbola koji se moraju upotrebljavati određena je sljedećim normama:

– IEC 60204-1
– DIN EN 60204-1
– ISO 13850
– DIN EN ISO 13850

ili dotičnim odgovarajućim nacionalnim normama

07/18 IL047160005Z

© 2010 by Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany

Eaton Industries GmbH, Hein-Moeller-Straße 7-11, 53115 Bonn, Germany



Eaton.com/recycling

All Rights Reserved

12307863/DE36

07/18 IL04716005Z

Emergency On Call Service: Local representative (Eaton.eu/aftersales) or +49 (0) 180 5 223822 (de, en)

Doc. No.: CE1700113

EU-Konformitätserklärung

EU declaration of conformity

Wir / We, Eaton Industries GmbH, 53105 Bonn, Germany,
Hein-Moeller-Str. 7-11, 53115 Bonn, Germany

erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt (die Produktfamilie)
declare under our sole responsibility that the product (family)

Not-Halt/Aus-Befehlsgeräte RMQ-Titan & Zubehör M22-... / C22-...
Emergency-stop operating devices RMQ Titan & accessories M22-... / C22-...

entsprechend der Auflistung auf Seite 2 und vorausgesetzt, dass es unter Berücksichtigung der Herstellerangaben, relevanten Einbauanweisungen und anerkannten Regeln der Technik" installiert, gewartet und in den dafür vorgesehenen Anwendungen verwendet wird,
according to the list on page 2 and provided that it is installed, maintained and used in applications for which they were made, with respect to the manufacturers instructions, relevant installation standards and "good engineering practices",

den einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie(n) des Rates entspricht:
complies with the provisions of Council directive(s):

2014/30/EU	***EMV-Richtlinie*** */ EMC Directive*
2011/65/EU	***RoHS-Richtlinie*** */ RoHS Directive*
2006/42/EC	***Maschinenrichtlinie*** */ Machinery Directive*

und mit den folgenden Normen übereinstimmt:
based on compliance with the following standard(s):

EN 50581:2012

EN 60947-5-1:2004 + A1:2009 + AC:2004 + AC:2005

EN 60947-5-5:1997 + A1:2005 + A11:2013

EN ISO 13850:2015

11.07.2017
i.A. Jörg Schartner
Head of Divisional
Quality Management ICPD

11.07.2017
i.A. Lütfiye Dönoglu
Head of Product Line Management
Machine Operation & Control

Powering Business Worldwide

Doc. No.: CE1700113

Typen des Sortiments

Types within the range

Die Konformitätserklärung gilt für folgende Typen der Produktfamilie und in Kombination mit den darunter folgenden Produkten:
The declaration of conformity applies to the following types within the product family and in combination with products listed below:

C22-PV..
M22(S)-PV..
M22-A..
M22-..K..
M22-X(Z)(A)(B)(Y)K...
M22-PL-PV
M22-XPV60-Y..
M22-XSMC(*)
M22(G)-XGPV
M22-(X)LED..
M22-(F)K#
M22-(F)LED#
M22...SMC#

11.07.2017
i.A. Jörg Schartner
Head of Divisional
Quality Management ICPD

11.07.2017
i.A. Lütfiye Dönoglu
Head of Product Line Management
Machine Operation & Control

Powering Business Worldwide